

JE **me** DÉPENSE

MEYRIN ENSEMBLE
JOURNAL COMMUNAL
JANVIER 2011 • N° 126



ZOOM **foulées automnales** P.03

CULTURE **festival Antigal** P.16

SOCIÉTÉ **3^e Carrefour de la solidarité** P.23

Surprenant, séduisant, étonnant, élégant...

LE CONSEIL ADMINISTRATIF

Votre journal Meyrin Ensemble a subi une importante mue! Soyez cependant rassuré, il n'a pas perdu son esprit.

Tournez vite les pages et découvrez les différentes rubriques. Vous identifierez sans peine les informations et les articles auxquels vous êtes attachés.

Cette transformation a été conçue par des designers meyrinois, Christine Keim & Olivier Murith de *binocle*, sélectionnés parmi cinq concurrents lors de la mise au concours de la ligne graphique de notre journal.

Un journal pour les Meyrinois-e-s.

Les lauréats se sont minutieusement penchés sur les résultats de l'enquête de satisfaction menée récemment. Aujourd'hui, le comité de rédaction ambitionne non seulement d'offrir une nouvelle image, mais

aussi de laisser davantage de place aux interventions de la population et d'élargir le lectorat vers un public plus jeune.

Vous avez de belles photos, vous souhaitez présenter une personnalité meyrinoise, vous possédez une recette savoureuse, alors votre contribution est attendue, n'hésitez pas!

Nous ne tournerons cependant pas la page sans exprimer notre reconnaissance à l'équipe sortante, Manuella Magnin, journaliste, et l'atelier ARTillmann. Au cours des dix dernières années, ils ont façonné Meyrin Ensemble et lui ont imprimé une identité que vous avez appréciée.

Nous faisons aujourd'hui le pari que le nouveau visage préservera les qualités de l'ancien et permettra de développer sa dimension interactive entre la vie communale et chacune, chacun d'entre vous!



photo de couverture:

CHRISTOPH BALLE
Les Foulées automnales sous la neige

Vous êtes photographe, professionnel ou amateur, et aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la commune pour illustrer une prochaine couverture du Meyrin Ensemble?

Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales:
180x210mm à 300dpi (-10Mo)

✉ meyrin-ensemble@meyrin.ch

PROCHAINE ÉDITION:
MERCREDI 9 FÉVRIER

ZOOM · SPORT	3	ENVIRONNEMENT	25
Foulées automnales	3	Année de la biodiversité	25
SPORT	6	URBANISME	26
Sant'escalade	6	Info travaux: chauffage à distance	26
VIE COMMUNALE	8	Autorisations de construire	27
Par ici la bonne soupe!	8	ÉCONOMIE	28
À l'attention des aîné-e-s	9	Portrait: DuPont	28
Archives: Mais que fait la police?	10	EMPLOI	31
ÉDUCATION	11	POLITIQUE	32
Enfant, un projet d'adulte?	11	Statut des employés communaux	32
CULTURE	13	Conseil municipal	33
Concours littéraire	13	ADMINISTRATION	34
Spectacles & concerts	13	Annuaire des services	34
Festival Antigél	16	Bibliothèque & centres sportifs	35
Brèves	18	VOX POPULI	39
AGENDA	20	Le Naïf	39
Les événements du mois en un clin d'œil	20	PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS	40
CARREFOUR DE LA SOLIDARITÉ	23	Ragoût de grand-mère exotique	40
Souveraineté alimentaire	23		

Foulées automnales de Meyrin.

Les généreux bénévoles se sont activés sous la neige.

FRANÇOIS HERNOT

membre du comité
d'organisation

Samedi 27 novembre 2010, 7h30, le stade et l'école des Champs-Frêchets sont aménagés pour accueillir les athlètes qui vont participer au renouvellement des Foulées automnales de Meyrin. Les vestiaires, la buvette, le stand de saucisses, le fléchage du parcours, la ligne de départ, le stade d'arrivée ont été préparés la veille. Le brouillard d'hiver estompe les couleurs, donne au décor un aspect paisible.

Merci à toutes et à tous qui avez contribué à la réussite de ces 14^e Foulées automnales!

Tout annonce une manifestation sans problème.

Vers 8h00, une première série de flocons fait son apparition, rien de bien inquiétant.

Mais le ciel s'assombrit, les flocons

grossissent et deviennent plus nombreux, la neige recouvre tout. Les premiers téléphones sonnent. Des participants s'inquiètent, la course aura-t-elle lieu? Des bénévoles venant de la ville, des quartiers éloignés préviennent: «Je fais ce que je peux mais les bus ne circulent pas, la circulation est bloquée par des accidents, j'arrive dès que possible». Au niveau du comité d'organisation ce n'est pas encore la panique

mais l'inquiétude fait son apparition. Il faut improviser, modifier l'attribution des bénévoles, les changer de poste pour parer à l'urgence et assurer la sécurité des coureurs. Devant cet avant-goût de Noël, tout le monde joue le jeu. Celle qui devait être au chaud se retrouve à aiguiller les participants sur un chemin enneigé. Celui qui était prévu pour contrôler les arrivées porte des cartons de T-shirts. Tout cela se passe dans la bonne humeur, de temps en temps l'un ou l'autre va se réchauffer à l'intérieur puis revient dans le froid plein d'enthousiasme et de générosité.

Les courses sont terminées, elles se sont déroulées sans anicroche. Il faut maintenant tout remettre en place. Ranger les tables, démonter les tentes pleines de neige, regrouper les vaubans et nettoyer la place. On entend ici ou là «Où dois-je aller? Où suis-je le plus utile?» Tout le monde se sent responsable et veut terminer les mises en ordre.

Il est 20h00, tout est fini. Les regards fatigués, les bénévoles sourient, se sourient. Pendant cette journée, ils étaient bien ensemble. C'est cela le lien social de Meyrin. Merci à toutes et à tous qui avez contribué par votre générosité à la réussite de ces nouvelles Foulées automnales.

© Club d'activités
photo de Meyrin:
Élisabeth et Pierre Mermillod
Jean-Pierre Derivaz
Jean-Philippe Müller
Christoph Balle
Robert Tillmann



Foulées automnales de Meyrin.

Les participants n'ont manifestement pas eu froid aux yeux!

ROBERT TILLMANN
pour le comité d'organisation

www.foulees-meyrin.ch

Dans le petit matin, les arches de départ et d'arrivée sont dressées. Un fin grésil débute à 8h00 et ne cessera plus. Tout se couvre de blanc et l'organisation pose de gros problèmes. Les véhicules déposant les commissaires le long du tracé ne peuvent accéder sur les hauts de Satigny. Les motards prévus pour guider les coureurs n'ont pas pu prendre le départ.

Malgré cela, les organisateurs ont décidé de maintenir tous les départs.

Des Kids au Nordic Walking.

Tout est blanc lorsque s'élancent à 9h45 plus de 100 marcheurs à l'assaut des 9 ou 14 km. «L'ambiance était extraordinaire et les paysages féeriques; tout était silencieux», nous rapporte une participante.

Puis à 12h15, des Kids aux Cadets, ce sont plus d'une centaine d'enfants qui ont répondu présents. Généreux dans l'effort, ces jeunes graines de champions se sont battues avec courage contre les éléments: «Trop bonnard! On a reçu des flocons pleins les yeux!»

Les adultes qui s'élancent sur 5 et 10 km seront près de 400 classés toutes catégories confondues, un véritable succès pour le comité dans de pareilles conditions. Dans l'aire d'arrivée, des commentaires encourageants: «Malgré le froid et l'humidité, c'est drôle de courir sous la neige. Il a fallu s'adapter au revêtement glissant», disait un coureur. «Traverser le tunnel était impressionnant et sympa», renchérisait une concurrente. «En outre le parcours est varié et la boucle magnifique».

Le comité a en effet porté une attention particulière à la mixité du tracé. Le choix a été fixé sur un parcours urbain traversant la cité et champêtre sur des chemins pédestres passant autour de la réserve naturelle de Mategnin pour revenir sur le stade des Champs-Fréchets.

Le comité a en effet porté une attention particulière à la mixité du tracé. Le choix a été fixé sur un parcours urbain traversant la cité et champêtre sur des chemins pédestres passant autour de la réserve naturelle de Mategnin pour revenir sur le stade des Champs-Fréchets.

Satisfaction générale.

Du côté des organisateurs, la satisfaction était générale. Après plus d'un an à préparer cette manifestation, la voir vivre fut un vrai plaisir. Nous sommes très touchés par

les mots de remerciements et d'encouragements que nous ont adressés les coureurs pour avoir fait revivre ces foulées.

Plus de 120 personnes bénévoles étaient là. Cela représente des centaines d'heures de travail que rien ne peut remplacer. Le comité des Foulées remercie sincèrement tous les gens qui se sont impliqués durant cette journée.

Finances.

Sans la confiance de sponsors locaux et l'appui indispensable de la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale, rien n'aurait pu être entrepris.

Avec plus de CHF 85'000.- de budget, il a fallu contacter plusieurs partenaires qui nous ont assuré de leur participation. La Commune, en mettant à disposition les infrastructures nécessaires, a permis une organisation optimum dans un cadre idéal. Un grand merci à Francis Monney pour sa présence et sa disponibilité.

Nous relevons également l'étroite collaboration avec les services de la Mairie sous la houlette de David Genequand. Enfin, merci à la Fondation meyrinoise qui nous a alloué une somme importante et a donné une garantie financière en cas de déficit, ce qui a définitivement mis le projet sur les rails.

Le Cartel des Sociétés communales, en assurant la partie comptable et administrative par l'intermédiaire de ses deux secrétaires, a déchargé le comité d'un important travail. Nous tenons à souligner l'engagement personnel de Véronique et de Catherine, parfois dans l'urgence, mais toujours avec le sourire et la bonne humeur, doublé d'une efficacité exemplaire.

Rendez-vous en 2011.

Les installations à peine démontées, séance de débriefing, analyses, critiques, il est temps de noter les précieux enseignements apportés tout au long de cette journée.

Malgré un sentiment général de satisfaction, nous avons déjà noté des améliorations à porter à l'organisation. Le succès de cette première réédition nous laisse penser que la suivante sera encore plus belle.

Le comité qui a travaillé d'arrache-pied durant cette année va continuer de s'investir et vous donne d'ores et déjà rendez-vous le samedi 26 novembre 2011 pour les 15^e Foulées automnales de Meyrin. |

C'est par un temps hivernal que près de 600 participants se sont élancés.





PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble? Publi Annonces +022 308 68 78



La Tour
RÉSEAU
DE SOINS

Hôpital de La Tour
Avenue J.-D. Maillard 3
CH-1217 Meyrin/Genève

**URGENCES 24/24 H
TOUS LES JOURS**
T. 022 719 61 11

www.latour.ch



**CENTRE LASER
DERMATOLOGIQUE**
Épilation laser sous
surveillance médicale
sur rendez-vous
du lundi au vendredi
Renseignements:
T. 022 719 65 15



Installations électriques
Téléphone
Informatique
Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

022 780 15 95
info@ams-electricite.ch
www.ams-electricite.ch



Sant'e'scalade.

Apprendre les bonnes bases pour un entraînement sain.

NADIA VANOTTI

C'est la sixième fois que le programme *Sant'e'scalade* est organisé sur notre commune, en collaboration avec l'association du même nom et la Fédération suisse de gymnastique (FSG), section Meyrin.

Une diététicienne pour enseigner les bonnes bases alimentaires, deux entraîneurs pour apprendre à s'échauffer, à s'entraîner et à s'étirer, voilà les piliers des séances *Sant'e'scalade*. À la fin de chaque entraînement, une tasse de thé et une pomme sont servis à tous nos athlètes en herbe.

L'objectif de ces entraînements? Découvrir la pratique saine du sport et être en pleine forme pour prendre le départ de la

Course de l'Escalade et, pour certains, participer également aux Foulées automnales.

Malheureusement, cette année nous avons constaté une forte baisse de fréquentation, passant de 50 participants à seulement 20. Est-ce dû au fait que le DIP a décidé de mettre sur place le même programme? Ou devons-nous y voir une lassitude de la part des enfants? Quoi qu'il en soit, la reconduction de ce programme en 2011 est remise en question.

Nous avons été toutefois satisfaits de voir au fil des années que le sport a encore un bel avenir au sein de la jeunesse meyrinoise et nous allons continuer à favoriser la pratique du «sport pour tous».

Envie de partir en camp de ski/surf en février?

+ www.scmeyrin.com
+ hendel@infomaniak.ch
+ 022 784 17 68
+ 078 606 61 23

Le ski-club de Meyrin organise un camp de ski et de surf pour les jeunes de 8 à 12 ans.

Le camp aura lieu du dimanche 20 février au vendredi 25 février 2011, dans la station de ski de La Printze - Thyon - Veysonnaz - Nendaz.

Prix

ENFANTS MEYRINOIS	CHF 480.-
ENFANTS HORS COMMUNE	CHF 540.-



Notre conseil personnalisé : à l'image de la maison de vos rêves.

Avec Raiffeisen, vous réalisez plus rapidement votre rêve de devenir propriétaire de votre logement. Nos experts vous conseillent personnellement pour trouver la solution de financement qui vous convient et correspond à vos souhaits et à votre situation. Prenez dès aujourd'hui contact avec nous.
www.raiffeisen.ch/hypotheques

Banque Raiffeisen de Meyrin

Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin
Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24
Tél. 022 782 06 90
www.raiffeisen.ch/meyrin e-mail: meyrin@raiffeisen.ch

RAIFFEISEN

Par ici la bonne soupe!

Cette année encore, tradition et convivialité avaient pris rendez-vous autour de la marmite.

MARTINE PAVIA
TLC-ATC.com

Envie d'en voir plus?
Vous pouvez accéder à toutes
les photos prises lors de
l'événement sur:

www.meyrin-ensemble.ch/
photos

Rendez-vous meyrinois incontournable depuis 1965, la fête de l'Escalade organisée par l'AHVM a ouvert le ban des festivités dès 16h30 le mercredi 8 décembre 2010.

Au menu, un plantureux goûter offert par les commerçants de meyrincentre suivi d'un spectacle donné par «N'importe Quoi», talentueux duo de multi instrumentistes qui a enchanté son public. Après quoi, un joyeux cortège costumé a défilé jusqu'à l'école de Livron au son des Tambours et Fifres de Meyrin.

Tout le monde s'est réuni sous le préau de l'école pour savourer la très goûteuse soupe préparée par Béatrice et Rémy Ménétrety. Ce moment très apprécié de tous a ainsi clos la plus ancienne fête de l'Escalade meyrinoise.

La soupe façon Transit.

Bien emmitoufflés, les jeunes de l'association Transit ont servi la rituelle soupe de la mère Royaume le jeudi 9 décembre sur la place des Cinq-Continents. Animation musicale endiablée avec la fanfare de rue «Les Tongoleros»!

Fracassage de marmite.

Dans les écoles, les enfants étaient eux aussi à la fête ce vendredi 10 décembre. Vêtus de déguisements bariolés, les élèves ont chanté et dansé avant de croquer la marmite en chocolat préalablement cassée par quelques heureux élus désignés par tirage au sort.

Soupe & curry.

Il y avait foule, ce samedi 11 décembre sur la promenade des Champs-Fréchets, pour déguster la traditionnelle soupe ainsi que diverses spécialités culinaires aux saveurs épicées. Une manifestation conviviale organisée par le CEFAM en collaboration avec le Jardin de l'Amitié, marquée notamment par le discours de Mme Boget.

La chorale réchauffe l'atmosphère.

Toujours fort apprécié des Meyrinois, ce rendez-vous multiculturel et familial s'est tenu dans une ambiance ensoleillée et bon enfant qui s'est encore réchauffée grâce à la performance musicale de la chorale des Champs-Fréchets.



À L'ATTENTION DES AÎNÉ·E·S

Réservé aux personnes
en âge d'AVS, cas AI et isolées.
CHF 12.- tout compris.

INSCRIPTIONS
Réception de la Mairie:
08h30 - 11h30
14h00 - 16h30
Cointrin, local des aînés:
chemin du Ruisseau
ME 14h00 - 17h00.

Les aînés de Cointrin qui désirent
être transportés peuvent
s'annoncer sur la liste ad'hoc lors
de leur inscription - départ du
bus à 11h20 précises de l'école de
Cointrin - chemin du Ruisseau.
Les personnes handicapées,
ne pouvant se déplacer sont
priées de s'annoncer lors de leur
inscription afin qu'un véhicule
viennent les chercher à leur
domicile.

Repas du mercredi.

MENU DU MERCREDI 9 FÉVRIER

- * Salade de roquefort aux noix
- * Choucroute garnie
- * Pommes nature
- * Crème au chocolat
- * 2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale
- * café

Séjour à Engelberg.

Le séjour à Engelberg qui aura lieu au printemps se déroulera du 4 au 11 juin 2010.

Le service des aînés vous donnera de plus amples informations par le biais de son envoi du mois de février.

Thés dansants 2011.

La Commune organise des *Thés Dansants avec orchestre* au ForuMeyrin.

ENTRÉE CHF 5.-

Consommations

SANS ALCOOL CHF 2.-
AVEC ALCOOL CHF 3.-

Programme saison 2011

DIMANCHE 23 JANVIER 14h00 - 19h00
DIMANCHE 13 FÉVRIER 14h00 - 19h00
DIMANCHE 6 MARS 14h00 - 19h00
DIMANCHE 3 AVRIL 14h00 - 19h00

Mais que fait la police?

En 1858, les Meyrinois réclamaient déjà plus de policiers...

FRANÇOIS BEURET

Les Archives communales sont présentes sur internet; missions, modalités de consultation, articles sur le passé de Meyrin:

www.meyrin.ch/archives

En clin d'œil aux thèmes de la sécurité et du manque d'effectifs policiers, omniprésents dans la presse et les débats politiques ces derniers mois, les Archives communales vous présentent ce moi-ci une lettre d'habitants de Cointrin qui réclament une présence policière accrue... en 1858.

Le 28 septembre 1858, 9 habitants du hameau de Cointrin signent une lettre de réclamation au maire de Meyrin, Alphonse Dubois:

«Monsieur,

Les soussignés habitants de Cointrin prennent la liberté de vous manifester leur mécontentement sur la manière dont la police est faite dans leur hameau où on ne voit jamais de garde-champêtre [dénomination de l'agent de police municipale de l'époque] en sorte que les délits soit de chasse, soit de maraudages s'y commettent impunément.

Il leur semble qu'il y aurait des mesures à prendre à cet égard, soit en augmentant le nombre des gardes-champêtres, soit en obligeant les titulaires à mieux faire leur service. Enfin, ils laissent à votre appréciation leurs justes griefs, sûrs qu'ils sont que vous y aurez égard, que vous ne laisserez pas cette partie de la Commune dans une position (...) qui ne peut sans de graves inconvénients durer davantage (...). Dans cet espoir, ils vous présentent, Monsieur, l'assurance de leur profond respect.»

La nature des «délits» qui préoccupent les signataires (chasse, maraudages, c'est-à-dire vols de récoltes) nous rappelle que Meyrin est alors une commune agricole. Cette lettre nous renseigne également sur le fait qu'à l'époque déjà, Cointrin se sent quelque peu délaissé par Meyrin dont il est géographiquement séparé par la campagne.]

Cointrin 28 Septembre 1858

Abouilly
Ld Schärpe
S Deume
Philippe Albert
Sim. Kottler

M. Maruffet
P. Terrona
Addor. Favay

Le hameau de Cointrin vers 1920. Collection privée.



L'enfant, un projet d'adulte?

Un premier regard sur une nouvelle rubrique.

ISABELLE HÉRITIER-DAVET

responsable de site de l'EVE des Champs-Frêchets

© Paola Nagel Petrucci

Meyrin Ensemble dans sa nouvelle mouture va offrir un espace d'expression face aux questions parentales liées à la vie de nos enfants et de nos adolescents. Les objectifs de cette rubrique sont d'apporter des pistes d'idées et de réflexions sur les différentes réalités que vivent les familles aujourd'hui. À ce titre, vos réflexions et vos préoccupations nous intéressent et nous permettront de constituer des articles proches de vous, alors n'hésitez pas à transmettre vos suggestions au comité de rédaction.

En guise d'introduction voici un premier regard...

Un accomplissement personnel.

Faire le choix d'avoir un enfant aujourd'hui est une décision qui, selon les sociologues, se rapproche plus d'un accomplissement personnel, d'un projet d'adulte. Auparavant, avoir un enfant était dans l'ordre de la poursuite d'une lignée familiale.

Dans cette décision, chaque parent imagine sa vie future avec l'enfant selon ce qu'il aimerait vivre avec lui et pouvoir lui offrir. Il pense le cadre, l'organisation profes-

sionnelle et familiale, la garde de l'enfant. Le parent avec toute sa sensibilité, se projette dans une relation sereine et imagine des instants de bonheur et de découvertes avec son enfant.

Réalité vs images idéales.

Mais... la naissance de l'enfant vient peu à peu modifier les images idéales conçues dans l'esprit des parents. L'enfant qui arrive bouleverse la vie personnelle, celle du couple, il modifie le rythme de vie et la vie sociale en isolant parfois les parents. À ce stade, l'image harmonieuse préconçue autour de l'arrivée de l'enfant peut s'atténuer et faire place à des sentiments d'agacement, de déception avec toute la culpabilité que les parents peuvent ressentir. Les événements qui s'enchaînent, comme des rythmes de sommeil perturbés, un allaitement difficile, des difficultés à alimenter l'enfant, les maladies, les pleurs de fin de journée, les périodes d'opposition, peuvent rendre la réalité quotidienne éprouvante



pour les parents. Il arrive qu'ils se découragent et deviennent de plus en plus sensibles et fragiles. Ils remettent alors en question leur rôle, tentent différentes méthodes proposées autour d'eux par les amis, les magazines et les conseils de tout ordre. Ils se sentent impuissants et n'ont plus l'énergie pour tenter d'avancer avec «ces contraintes qui font bel et bien partie de la vie et du développement d'un enfant».

De parents acteurs et créateurs, ils deviennent victimes et résignés, ils laissent tomber leurs rêves d'avant...

Ces situations peuvent être passagères et sont bien normales face à la difficulté d'accompagner et d'éduquer un enfant. Quelques fois, les parents lâchent totalement prise et plutôt que d'être en contradiction avec l'enfant, ils préfèrent le laisser faire au point de ne plus savoir ce qui est bon pour lui. Les parents doivent prendre conscience qu'ils sont les référents, qu'ils doivent offrir un cadre structurant et endosser leur rôle afin d'assurer une sécurité affective. L'enfant pourra ainsi s'appuyer sur un adulte fort et rassurant. Pendant ces premières années, les parents ne doivent pas baisser les bras, ils doivent être clairs sur ce qu'ils veulent transmettre à leur enfant et de ne pas s'adapter aux désirs de ce dernier en répondant à toutes ses demandes.

À travers cette rubrique, nous tenterons de vous donner des doses de motivations pour comprendre et tenir bon... au plaisir d'échanger avec vous!

Paroles de parents

Mère-fille, père-fils, quelle histoire!

MARDI 8 FÉVRIER
MAISON VAUDAGNE 20H00
022 719 08 00

PHARMACIE DE MEYRIN
M. A. Gallopin
Tél. 022 782 75 55
Fax. 022 785 13 86
pharmaciemeyrin@swissonline.ch

Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00
Jeudi à mercredi : 8h30 - 19h30
Samedi : 8h30 - 18h00

Pharmacie de Meyrin
Centre commercial

La grande pharmacie de quartier au cœur de la cité

**Le froid dessèche votre peau ?
Offrez lui douceur et confort !**

Gommage corps + massage relaxant
136.- au lieu de 170.-

Gommage corps + enveloppement d'algues
144.- au lieu de 180.-

Gommage corps + enveloppement d'algues + massage relaxant
170.- (enveloppement d'algues offert)

YONKA PARIS

Offre valable jusqu'au 28 février 2011

SILHOUETTE
HEALTH FITNESS

Make your body smile

Bonne année 2011 !

CHF 799
Offre limitée au 31.01.11

**ABONNEMENT ANNUEL TOUTE PRESTATION
ACCÈS UNIQUE Silhouette Meyrin**

Rue Cardinal Journet 4 • T. 022 785 50 50 • www.silhouette.ch

© NTRM.CH

*Offre soumise à conditions

Prix artistique de la Commune.

Concours littéraire: nouvelles et slam!

DOMINIQUE RÉMY

+ www.meyrin.ch/culture
+ 022 989 16 59

En plus de la section traditionnelle consacrée aux nouvelles, le concours littéraire a fait cette année appel aux slameurs! Quelle n'a pas été la surprise du jury de recevoir la candidature d'une classe de 7^e de la Golette, tous les élèves ayant travaillé un ou deux textes. La soirée de remise des prix s'est déroulée au Théâtre Forum Meyrin pendant laquelle des comédiens ont lu quatre nouvelles primées.

Rendez-vous l'année prochaine, le règlement 2011 sera disponible dès le mois de mai. La date limite de remise des textes est fixée au début septembre.

Rendez-vous l'année prochaine, le règlement 2011 sera disponible dès le mois de mai. La date limite de remise des textes est fixée au début septembre.

PALMARÈS 2010

NOUVELLES

1 ^{er} PRIX	Christian FUHRER
2 ^e PRIX	Christine OLTRAMARE
3 ^e PRIX	André GIRARD
MENTION D'HONNEUR	
	Agnès MARITZA BOULMER
MENTIONS	
	Christine DOUCET
	David FRENKEL
	Manuel HOUSSET
	Aude WEBER
	Léonore ZWICK MERCHAN

SLAM CATÉGORIE A (DE 13 À 18 ANS)

1 ^{er} PRIX	Jérôme CHÂTELAT
2 ^e ET 3 ^e PRIX	Dushyantah PIYADIGAMAGE
EX AEQUO	Florian BERTOLINI
MENTIONS SPÉCIALES	
	Laurène GRANGER
	Biljana TRAJKOVIC
	Prix spécial pour la classe de Madame Catherine Bidot du cycle de la Golette

SLAM CATÉGORIE B (DÈS 18 ANS)

1 ^{er} PRIX	MICHAËL JORDAN
----------------------	----------------

► Les lauréat·es du concours littéraire 2010.
© Laurent Barlier



Entendre Accentus: une chance.

Après les plus prestigieuses scènes, le chœur chante à Meyrin.

USHANGA ELÉBÉ

+ www.forum-meyrin.ch
+ www.accentus.fr

Fondé en 1991 par Laurence Equibey pour interpréter les œuvres majeures du répertoire *a cappella* et de s'investir dans la création contemporaine, *Accentus* est aujourd'hui un ensemble professionnel de 32 chanteurs se produisant dans les plus grands festivals internationaux. L'ensemble collabore régulièrement avec chefs et orchestres prestigieux et participe à des productions lyriques. Avec plus de 60 concerts en moyenne par saison, en France et à l'étranger, *Accentus* s'attache à la diffusion du répertoire de l'art vocal auprès d'un public de plus en plus large.

Programme et distribution : *Hear my prayer*

- Samuel BARBER *Agnus dei*
- Henry PURCELL & Jan SANDSTRÖM *Hear my prayer, O Lord*
- Herbert HOWELLS *Requiem*
- Francis POULENC *Quatre petites prières de Saint François d'Assise: Ave verum corpus, Salve Regina, Motets pour un temps de Noël, Exultate Deo*
- Accentus
- Robert HOLLINGWORTH, direction

DIMANCHE 16 JANVIER
THÉÂTRE FORUM MEYRIN
17H00

Quand la vie ne tient qu'à un fil...

Une chorégraphie de l'équilibre d'après *Œdipe sur la route*.

USHANGA ELÉBÉ

www.forum-meyrin.ch
www.lescolporteurs.com

Sanja Kosonen, Antoine Rigot
© Jean-Pierre Estournet

Lorsqu'Œdipe prend la route, c'est pour tenter, après la tragédie, de reprendre différemment le fil de sa vie, de retrouver l'équilibre. La rebelle et éclairante Antigone s'impose dans ce voyage. Ils comprendront qu'ils ne pouvaient le faire qu'ensemble.

S'inspirant librement d'*Œdipe sur la route* d'Henry Bauchau, Antoine Rigot, de la compagnie Les Colporteurs, construit un dialogue entre un homme blessé et une femme funambule. Le duo qu'ils créent est une chorégraphie de l'équilibre.

C'est aussi pour Antoine Rigot, funambule et victime d'un accident en mai 2000, une nouvelle étape dans la réinvention de son art. Dans cette démarche, *Sur la route* nous parle du fil d'une manière infiniment personnelle, bien au delà d'un exercice de virtuosité.

«Sur la route voyagent deux corps, deux personnages, un homme et une femme qui pourraient être père et fille et frère et sœur. Un lien invisible, une communication muette relie ces deux êtres.

Lui est handicapé par son corps qui semble bloqué de l'intérieur. Pourtant, debout sur le sol, il avance. Ses mouvements sont difficiles, très contrôlés. Son équilibre est précaire, tout en maîtrise.

Elle, fluide et gracieuse, circule sur des tubes inclinés et des fils de fer tendus. Solide équilibre dans une évolution toute en finesse et en fragilité.

Au fil de cette histoire chorégraphique, circassienne et théâtrale, se construit l'évolution physique et émotionnelle de leur relation. Dans une géométrie de câbles et de tubes métalliques, labyrinthe accidenté sans fin, se métamorphose leur voyage; une errance vers l'acceptation de leur être et de leur destin.»

«Avec mon corps, tel qu'il est aujourd'hui, je continue à me surpasser, à vivre des émotions fortes et à les partager avec le public. Je me sens toujours un homme de cirque...»

MERCREDI 2 & JEUDI 3 FÉVRIER
THÉÂTRE FORUM MEYRIN
20H30

Les Ballades d'Antoine.

Un voyage à travers les différents styles de tango.

DOMINIQUE RÉMY

www.meyrin.ch/culture
culture@meyrin.ch
022 989 16 91 / 59

Salle Antoine-Verchère
route de Meyrin 297
bus 56, arrêt Meyrin-Village
tram 14 et 16, arrêt Vaudagne

Ouverture des portes: 19h00
Concerts: 20h30

Billets:
Théâtre Forum Meyrin, Balaxert
et Service culturel Migros
CHF 15.- (tarif réduit CHF 12.-)

Victor Villena
© Isabel Camps

Ce premier concert de l'année nous invite à un voyage à travers les différents styles de tango, la *música ciudadana* de Buenos Aires ainsi que les rythmes de *Milonga* et *Vals Cruzado*.

Le quatuor Encuentros propose des arrangements inédits, écrits spécifiquement pour cette formation, avec notamment des adaptations du célèbre Quintette Piazzolla. Il interprétera ce soir-là des œuvres de Co-bián, Gardel, Piana, Piazzolla, entre autres.

Cette soirée sera l'occasion d'écouter quatre artistes de talent, spécialement réunis pour l'occasion.

Argentine, Miriam Fernandez, diplômée du Conservatoire Luis Gianneo de son pays, a obtenu le Premier Prix de Virtuosité au Conservatoire de Genève. Elle forme un duo avec le violoniste Julien Lapeyre, lui aussi passionné de tango et de musique sud-américaine. Quant à Victor Villena, argentin

également, il a été élu à 17 ans, «bandonéoniste révélation» par l'Académie Nationale du Tango de Buenos Aires. Il a notamment fait partie de la tournée mondiale du Gotan Project, groupe mythique de musique électronique.

Ce concert a été rendu possible grâce à Francesco Bartoletti, responsable de l'antenne meyrinoise du Conservatoire de Genève. C'est à Parme qu'il a obtenu son diplôme de violoncelle avec distinction. Il est venu ensuite poursuivre sa formation au Conservatoire de Lausanne où il a obtenu un Premier Prix de Virtuosité avec félicitations du jury.

Venez nombreux vous laisser séduire par ces musiciens et oser peut-être quelques pas langoureux de tango!

VENDREDI 21 JANVIER
SALLE ANTOINE-VERCHÈRE
20H30



Des chevaliers contemporains.

Un conte théâtral, entre Shakespeare et les Monty Python.

USHANGA ELÉBÉ

www.forum-meyrin.ch

Merlin ou la Terre dévastée.
© JL Fernandez

Le regard sans illusion de Dorst sur le monde se fond parfaitement avec celui, sacrément irrévérencieux, des Possédés sur les artifices du théâtre.

Merlin ou la Terre dévastée est un vaste conte théâtral, riche d'influences, entre Shakespeare et les Monty Python.

L'auteur allemand Tankred Dorst compare notre monde à «une terre dévastée». Chaque époque connaît ses crises politiques, humaines et économiques qui nous amènent à construire «un monde meilleur», croire en une nouvelle utopie. Refaire l'Eden: tel est l'enjeu à chaque fois.

Cette pièce est l'occasion pour Les Possédés de revenir à la source d'un mythe qui réinterroge, de manière grave et ludique, les thèmes fondateurs de notre civilisation occidentale:

Le bien et le mal, la figure du héros, la trahison, l'utopie, l'immortalité, la foi, la

transmission, le pouvoir, la loi, la tentation, le paradis perdu, la culpabilité, la sexualité, la pureté, la nature...

C'est aussi pour le collectif, à travers le prisme des chevaliers de la Table ronde, une façon de questionner la notion de groupe, de communauté.

De la ferveur, du théâtre organique très croque au sel, tout à l'adresse du public. Trois heures bondissantes et allègres, où humour et gravité font bon ménage. Drôlerie, fluidité, présences vives, générosité, une soirée enchanteresse!

Rodolphe Dana, metteur en scène: «Dans l'histoire de Merlin, nous avons pensé que cette bande de chevaliers, ce pouvait être nous, notre collectif, notre désir de vivre, de penser, de croire et de créer ensemble.»

MARDI 25 & MERCREDI 26 JANVIER
THÉÂTRE FORUM MEYRIN
19H00

Masterclass ragga jam & hip-hop.

Quand l'effervescence de Guillaume Lorentz envahit la cité.

MÉLIA VAN TUINEN

Places limitées.
Inscriptions dès le 1^{er} janvier.

www.r2danse.com

Une journée unique attend les danseurs de Meyrin en ce début d'année. R2Danse a de nouveau réussi le pari d'organiser une journée de stage pour les passionnés de rythmes ragga et hip-hop avec un professeur et chorégraphe de renom: Guillaume Lorentz.

Établi à Paris, sa danse s'est rapidement fait connaître grâce à son énergie, sa rigueur et sa façon de traduire la musique en mouvement. Danseur pour des artistes tels que Souja Boy, Marvin, Darell Delco, il fait également partie de la compagnie Ragga Jam Salsa où il parcourt les scènes de la France

et de l'étranger. Investissant pleinement son art, Guillaume Lorentz le transmet également au travers de ses cours par une qualité d'enseignement permettant le partage de sa passion au plus nombreux.

C'est ainsi que R2Danse accueille Guillaume Lorentz le dimanche 6 février pour 4 masterclass exceptionnelles et espère pouvoir partager ce moment unique avec les plus passionnés!

DIMANCHE 6 FÉVRIER
SALLE ANTOINE-VERCHÈRE
DÈS 10H00

Entrez dans la danse en musique!

Du 6 au 19 février 2011, laissez-vous surprendre et séduire par le festival Antigél. Audacieux et multiculturel.

MARTINE PAVIA
TLC-ATC.com

Programme complet disponible
dès le 13 janvier:

+ www.antigel.ch
+ 022 732 27 18

Le territoire des communes genevoises se transforme en un vaste plateau scénique pour célébrer le mariage de la danse et de la musique.

Le mouvement couplé au son.

Une célébration transgenre qui s'approprie des lieux parfois insolites comme une piscine, une salle de gymnastique ou une patinoire!

Danse contemporaine, hip-hop ou flamenco, pop, rock, jazz ou classique, autant de spectacles originaux à découvrir sans boudier votre plaisir.

Robyn Orlin, *Walking next to our shoes*.

La chorégraphe sud-africaine Robyn Orlin rend hommage aux travailleurs zoulous du début du 20^e siècle à travers un spectacle haut en couleurs.

Les artistes chantent, dansent, improvisent sur scène dans une débauche de costumes et de chaussures luxueuses. Choristes d'*isicathamiya* (chant traditionnel zoulou *a cappella*), *swankers* (sapeurs de Johannesburg) et chanteuse lyrique s'affrontent dans une joute frivole et grave sur un fonds de documentaire en noir et blanc. Tous vous invitent à «marcher à côté de vos chaussures»!

FORUMEYRIN
6 FÉVRIER

Gisèle Vienne, *Éternelle Idole*.

Chaque spectacle de Gisèle Vienne suscite des sensations oniriques, surtout quand il se déploie sur une scène glacée, c'est le cas avec *Éternelle Idole*.

Patineuse de l'équipe de France, Aurore Ponomarenko incarne une adolescente entre Lolita assassinée et Belle au Bois Dormant. Elle glisse avec puissance et fragilité de l'insouciance à la volonté, croisant des pom-pom girls en patins, un mauvais génie, des hockeyeurs, des corps et des pantans.

Un ballet envoûtant qui, assurément, ne vous laissera pas... de glace!

PATINOIRE DE MEYRIN
9 + 10 FÉVRIER

Chilly Gonzales, *Ivory Tower*.

Le dandy et crooner canadien aime mélanger dans un joyeux melting-pot divers registres musicaux, hip-hop, électro, pop,

classique et jazz. Pour l'anecdote, il détient depuis 2009 le record du plus long concert de l'histoire en 27 heures 03 minutes et 44 secondes! À découvrir à travers un film qui met en images son dernier album *Ivory Tower*, regorgeant d'énergie dansante et de parodies hautement divertissantes.

FORUMEYRIN
11 FÉVRIER

Membros, *Meio Fio 20'*.

Composée de huit garçons et filles originaires de Macaé (Brésil), la compagnie Membros pratique le *Meio Fio* (le bord du trottoir), enchaînant figures acrobatiques au sol, dans les airs, à la verticale sur un mur.

RUES DE MEYRIN & ONEX
11 FÉVRIER

Erik Truffaz Quartet & Julia Cima.

En quête de climats atmosphériques, impressionnistes aux confins du jazz et de la pop, le trompettiste franco-suisse fait toujours figure de proue médiatique.

VÉLODROME, PLAN-LES-OUATES
11 FÉVRIER

Nik Bärtsch, *piano solo*.

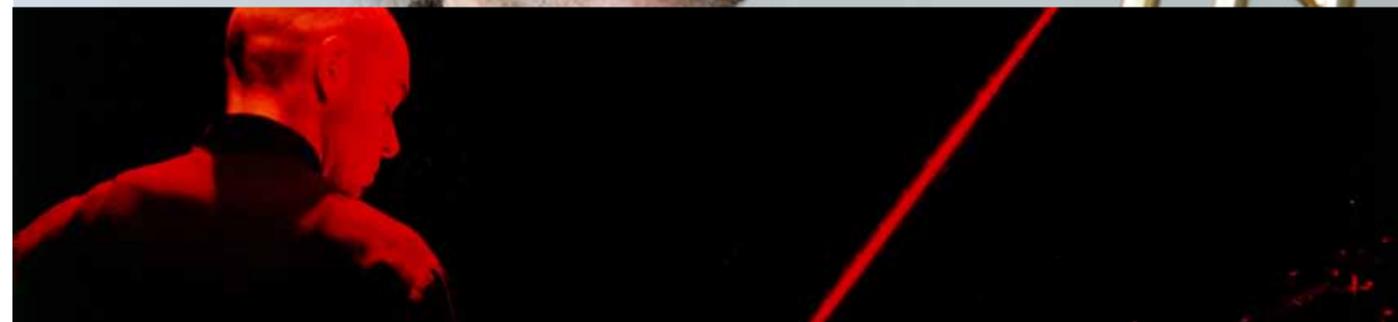
Le parcours du pianiste/compositeur Nik Bärtsch est original: né à Zürich en 1971, il a abordé le piano sous l'angle de la musique jazz avant de commencer l'étude du classique. Après l'obtention de son diplôme à la Musikhochschule de Zürich, il étudie la philosophie, la linguistique et la musicologie. En 2001, il crée *Ronin*, quartet de jazz extraverti. Mais c'est en solo que vous pourrez découvrir ce virtuose du clavier dans le cadre intimiste de l'Épicentre pour mieux expérimenter, dixit Nik Bärtsch, les vertus d'une «extase passant par l'ascétisme». Un répertoire étrange et fluide, doté d'une force d'attraction quasi hypnotique.

ÉPICENTRE, COLLONGES-BELLERIVE
12 FÉVRIER

Nicole Seiler, *Living room Dancers*.

Des danseurs passionnés de la région investissent chacun un appartement privé transformé en dancefloor pour un soir. À découvrir depuis l'extérieur grâce à un kit comprenant jumelles, plan et lecteur MP3.

LA JULIENNE, PLAN-LES-OUATES
DU 15 AU 19 FÉVRIER



▶ Robyn Orlin © John Hogg

Gisèle Vienne © Marc Coudrais

Gonzales © DR

Membros © DR

Erik Truffaz © B.Peverelli

Nik Bärtsch © DR

Nicole Seiler © Nicole Seiler



www.ahvm.ch
+ 022 989 34 34

CHF 14.- / CHF 10.- AHVM, AVS, AI, Ét., Chôm.
Gratuit pour enfants accompagnés jusqu'à 12 ans.

Connaissance du monde: L'Indonésie.

Un film profondément humain, tonifiant, original, qui vous fera vivre des moments forts et des rencontres chaleureuses sur plusieurs îles: Sulawesi, Flores, Rinca, Lembata, Kalimantan et Papouasie.

Un document rare et chaleureux sur une Indonésie tendre, sauvage et peu connue, qui nous ouvre ses portes et son cœur.

Indonésie: Aventures et rencontres

Film réalisé et présenté par Alain Wodey.

LUNDI 17 JANVIER
THÉÂTRE FORUM MEYRIN
19H00



Marionnettes: Jaguar plante un arbre.

Jaguar et Tatou veulent couper les arbres, mais les animaux de la forêt ne l'entendent pas de cette oreille.

Jaguar plante un arbre

Spectacle de marionnettes dès 4 ans par la compagnie Les Croquettes.

MERCREDI 26 JANVIER
AULA DE LA MAIRIE DE MEYRIN
14H30 & 16H00



Spectacle multimédia: Patagonie, la vie du vent.

Pendant un an et demi, à la poursuite du vent fou, Annie et Jean Pichon photographient et filment les extrêmes de la Patagonie.

Ils vous amènent à Ushuaia, au glacier Grey, dans le parc du Paine, devant le glacier Perito Moreno, sur l'île de Chiloé, à Bariloche et à San Martin de los Andes, à Punta Arenas et Puerto Natales, etc.

C'est une heure et demie de voyage original, documenté et exclusif!

LUNDI 7 FÉVRIER
THÉÂTRE FORUM MEYRIN
19H00



Appel aux artistes!

Si vous aimez le carré...

Si vous pratiquez une technique d'art visuel (peinture, dessin, sculpture, technique mixte)...

Si vous désirez participer à la prochaine exposition organisée par le service de la culture de la commune de Meyrin du 18 au 25 juin 2011, alors n'hésitez pas, consultez le règlement sur www.meyrin.ch ou encore demande-le par téléphone ou email.

www.meyrin.ch
+ 022 989 16 91 / 59
culture@meyrin.ch

Vous aimez chanter?

La chorale de Champs-Frêchets a un répertoire varié: chant sacré, chant grégorien, chant du monde, madrigaux.

Nous cherchons encore quelques voix d'hommes (ténor et basse) pour compléter ces registres.

Nous répétons tous les lundis soir de 20h00 à 21h30.

Informations auprès de Roland:

+ 079 579 72 79

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble? Publi Annonces +022 308 68 78

CARITAS Genève

VOTRE DON EST IMPORTANT!

Grâce à votre soutien, Caritas Genève peut aider les personnes en détresse par des actions concrètes.

CCP 12-2726-2

Merci pour votre générosité
www.caritas-geneve.ch

Ypsilon

Label Visagiste
Membre Haute Coiffure Française
www.ypsilon-creation.ch



L'équipe Ypsilon vous remercie chaleureusement de votre confiance et vous souhaite une heureuse année pleine de succès!

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75

Votre opticien à Meyrin depuis 1989 vous présente ses meilleurs voeux pour l'année 2011!

Optic 2000

www.optic2000.ch

i titane

CHF **175.-***

LA MONTURE ULTRA LÉGÈRE

Prix Défi

Optic 2000 recommande Essilor®

* Prix de la monture hors verres correcteurs, à choisir exclusivement dans la collection i-titane. Prix valable du 11/10/2010 au 31/12/2011. Non cumulable avec d'autres offres. Photo non contractuelle.

OPTIC 2000 2 rue des Boudines, MEYRIN - Tél. 022 785 01 55
C.C. du Lignon - Tél. 022 796 81 44

EN JANVIER-FÉVRIER À MEYRIN

EXPOSITIONS

MUSIQUE

SPECTACLES

SPORT

ANIMATIONS

DIMANCHE	09 PEINTURE jusqu'au 30 janvier Mary-Jeanne Abel Verrière du Jardin Alpin 15h00 - 18h00			
SAMEDI	15			HOCKEY SUR GLACE Meyrin - Leysin Patinoire des Vergers 20h00 SKI CLUB DE MEYRIN - SORTIE MEGÈVE Infos & inscriptions: 022 785 20 62 Parking de la patinoire des Vergers 07h30
DIMANCHE	16	CHŒUR DE CHAMBRE voir p.13 Accentus, <i>Hear my Prayer</i> Théâtre Forum Meyrin 17h00		
LUNDI	17		CONNAISSANCE DU MONDE voir p.18 <i>Indonésie</i> Théâtre Forum Meyrin 19h00	
MERCREDI	19 VERNISSAGE Grand Slam Champion CEC La Hesse et collectif Frémok (BE) Théâtre Forum Meyrin 18h30		CONTE (DÈS 5 ANS) Claire-Anne Magnollay, <i>Troll'ment votre</i> Places limitées, réservation: 022 989 34 70 Bibliothèque 14h00	
JEUDI	20 EXPOSITION jusqu'au 19 mars Grand Slam Champion Théâtre Forum Meyrin ME-SA 14h00-18h00	CONFÉRENCE René Spalinger, <i>Moderato con Brio</i> Conférencier, musicien, chef d'orchestre Aula de la Mairie 20h00	DANSE <i>Rosas danst Rosas</i> Chorégraphie: Anne Teresa de Keersmaecker Théâtre Forum Meyrin 20h30	
VENDREDI	21	LES BALLADES D'ANTOINE voir p.14 Ensemble Encuentros, <i>Tango</i> Salle Antoine-Verchère 20h30	 DANSE <i>Rosas danst Rosas</i> (voir ci-dessus)	DISCO POUR LES 12/15 ANS Entre 2, Maison Vaudagne 20h00 - 23h00
SAMEDI	22			VOLLEY-BALL VBC Meyrin - VBC NUC Salle Bellavista II 17h00
DIMANCHE	23			THÉ DANSANT POUR LES AÎNÉ·E·S voir p.9 ForuMeyrin 14h00 - 19h00
MARDI	25		THÉÂTRE voir p.15 Les Possédés, <i>Merlin ou la Terre dévastée</i> Théâtre Forum Meyrin 19h00	BRIC-À-BRAC Local du centre paroissial (derrière Eglise St-Julien) 14h30 - 17h00
MERCREDI	26		MARIONNETTES (DÈS 4 ANS) voir p.18 Les Croquettes, <i>Jaguar plante un arbre</i> Aula de la Mairie 14h30 et 16h00	 
JEUDI	27	MUSIQUE voir p.24 Bako Dagnon - <i>Une voix du Mali</i> Théâtre Forum Meyrin 20h30		CARREFOUR DE LA SOLIDARITÉ voir p.23-24 Films, débats, expositions
VENDREDI	28			CARREFOUR DE LA SOLIDARITÉ Films, débats, expositions
SAMEDI	29			CARREFOUR DE LA SOLIDARITÉ Films, débats, expositions
MERCREDI	02		THÉÂTRE D'OMBRE (DÈS 4 ANS) Couleurs d'Ombres, <i>Pierre et le Loup</i> Places limitées, réservation: 022 989 34 70 Bibliothèque 14h00	
			SPECTACLE voir p.14 Les Colporteurs, <i>Œdipe sur la route</i> Théâtre Forum Meyrin 20h30	
JEUDI	03		SPECTACLE AUTOBIOGRAPHIQUE Eugène, <i>La Vallée de la Jeunesse</i> Bibliothèque 20h30	
SAMEDI	05			SKI CLUB DE MEYRIN - SORTIE AVORIAZ Infos & inscriptions: 022 785 20 62 Parking de la patinoire des Vergers 07h30
DIMANCHE	06		DANSE voir p.16 Robyn Orlin, <i>Walking next to our shoes</i> Théâtre Forum Meyrin	SKI & LUGE EN FAMILLE À SAINT-CERGUE Sortie organisée par la maison Vaudagne Infos & inscriptions: 022 719 08 00
LUNDI	07		MULTIMEDIA voir p.18 <i>Patagonie, la vie du vent</i> Théâtre Forum Meyrin 19h00	 
MARDI	08			PAROLES DE PARENTS <i>Mère-fille, père-fils, quelle histoire!</i> Maison Vaudagne 20h00 (022 719 08 00)
MERCREDI	09		PATINAGE ARTISTIQUE voir p.16 Gisèle Vienne, <i>Éternelle idole</i> Patinoire des Vergers	 BRIC-À-BRAC Local du centre paroissial (derrière Eglise St-Julien) 14h30 - 17h00

Installations sanitaires
Dépannage
Entretien



OSCAR PLOMBIER
BARONCIANI FRERES

022.782.87.80
079.436.74.74
079.413.44.13

Association Meyrinoise de Boxe
ÉDUCATIVE
Filles et Garçons



Boxe traditionnelle et boxe thaï
(Tous les vendredis de 18h à 20h)

Renseignements et inscriptions :
M. LIYOUCK Michel (Président)
079 568 66 87 - 078 305 05 68
Mme LIYOUCK Edith (Administration)
022 918 02 30

CP 117 1217 MEYRIN 2 - Collège de la Golette - Salle 25

agis
association genevoise
d'intégration sociale
agis-ge.ch



**NOUS RECHERCHONS
DES BÉNÉVOLES**

pour partager des loisirs
avec des enfants, ados
et adultes handicapés.

Merci de nous contacter
au 022 308 98 10
ou sur agis-ge.ch

Le 3^e Carrefour de la solidarité se déroulera à Meyrin.

Du 27 au 29 janvier: trois jours de débats, spectacles et réflexions autour de la souveraineté alimentaire.

OLIVIER LABARTHE
président de la FGC

www.fgc.ch

La thématique de la souveraineté alimentaire n'est pas toujours bien comprise par le grand public. Elle gagnerait à être mieux connue puisqu'un milliard de personnes souffrent de la faim dans le monde, la grande majorité dans les pays du sud. C'est une situation scandaleuse à laquelle personne ne peut rester indifférent! On peut effectivement parler d'une alimentation mondiale en péril.

Ce Carrefour présentera, avec un regard croisé sur le Nord et le Sud, les grands enjeux entourant ce problème, tout en esquissant un certain nombre de pistes et d'hypothèses, voire de propositions concrètes, pour sortir de cet état de fait. Plusieurs intervenants (paysans, leaders, hommes et femmes politiques, représentants de mouvements sociaux) y présenteront leurs expériences et

leurs stratégies pour mettre en œuvre une souveraineté alimentaire digne de ce nom dans leurs régions et pays respectifs.

Un riche programme culturel apportera divers éclairages sur la problématique. Il permettra d'élargir la réflexion en complétant la grande diversité des tables rondes proposées en lien avec le thème (réforme agraire, commerce et alimentation, accaparement des terres, commerce équitable).

Ce troisième Carrefour, comme les deux précédentes éditions, est un événement ouvert sur la cité auquel la FGC convie un large public en donnant une voix importante aux partenaires et acteurs du Sud. Venez nombreux!

27-29 JANVIER
THÉÂTRE FORUM MEYRIN
PROGRAMME COMPLET: WWW.FGC.CH

SOLDES 60% SUR TOUT LE STOCK*
*articles marqués d'un point rouge



SALONS ET FAUTEUILS
RELAX CUIR ET
MICROFIBRE

www.relax-meubles.ch



BIBLIOTHEQUES,
ARMOIRES-LITS,
RANGEMENTS
ET DRESSING
SUR MESURE



Relax Meubles

CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS
022 782 69 70
A MEYRIN
Tram 14 et 16, arrêt Gravière. VERS LA PERMANENCE MEDICALE. Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h30. Samedi de 9h à 17h

Qu'est-ce que la FGC?

Depuis plus de 40 ans, la Fédération genevoise de coopération (FGC), grâce à l'appui des collectivités publiques, travaille avec les partenaires du Sud pour combattre les inégalités dans le monde et augmenter la liberté de choix des sociétés et des peuples dans leur construction d'un mieux-être économique, social et culturel.

La FGC regroupe 54 associations ayant un siège dans le canton de Genève et qui se consacrent à la coopération internationale au développement et/ou à l'information du public sur le développement et les rapports Nord-Sud.



**L'alimentation
en péril,
quelle agriculture
voulons-nous?**

Regards Nord-Sud sur la
souveraineté alimentaire

Carrefour de la solidarité 2011.

Tables rondes, débats, spectacles, expositions, vous n'aurez que l'embaras du choix. Petite sélection pour vous faire envie:

+ www.fgc.ch

L'Aretha Franklin de Bamako.

On la surnomme l'«Aretha Franklin de Bamako». La cantatrice Dagnon (son autre surnom), c'est une voix ample et généreuse, une connaissance rare des cultures maliennes, des accents de blues qu'elle mêle subtilement à la musique traditionnelle. Pendant longtemps réservé à l'Afrique, le chant de cette conteuse hors pair est aujourd'hui enfin reconnu hors du continent. Après *Titati*, premier album international sorti en 2007, elle vient maintenant avec *Sidi Ba*. Des mélodies entêtantes, des paroles bruissantes d'histoires anciennes, une tessiture vocale exceptionnelle. Un événement.

CONCERT
THÉÂTRE FORUM MEYRIN
27 JANVIER 20H30

L'alimentation en péril, quelle agriculture voulons-nous?

Selon l'ONU, près d'un milliard de personnes souffrent de la faim sur notre terre. Pourtant, nous produisons assez pour nourrir l'ensemble de ses habitants. Les fléaux naturels, inondations, sécheresses et autres attaques de parasites, toujours plus intenses avec le réchauffement climatique, ne sont pas seuls en cause. La priorité donnée aux exportations prive beaucoup d'êtres humains des ressources agricoles produites par leur propre pays. Favorable aux échanges mais opposée au dumping lié à l'excès d'exportation, la souveraineté alimentaire défend le droit des personnes et des pays de définir leurs propres politiques alimentaires et agricoles. Quinze ans après son émergence, son modèle s'impose comme une arme contre la pauvreté et les déséquilibres économiques. Mais comment la souveraineté alimentaire se met-elle en œuvre? Quelles sont les difficultés auxquelles elle se heurte? Entre vulgarisation et points de vue croisés, cette soirée plonge au cœur de la situation actuelle.

DÉBAT D'OUVERTURE
THÉÂTRE FORUM MEYRIN
28 JANVIER 20H00

3 milliards de paysans nourrissent le monde.

Coopérative de production et de consommation de légumes biologiques, les Jardins de Cocagne militent pour l'agriculture locale à travers une exposition de photos en-

trecoupées de faits parlants. Les paysans ne représentent plus que 3% de la population en Suisse tandis que les trois-quarts des Africains de l'Ouest travaillent aux champs: voilà de quoi réfléchir sur la place que nous sommes prêts à donner à l'agriculture dans nos sociétés. Les images du genevois Serge Boulaz associent paysans de Genève et d'Afrique. Elles réunissent le Nord et le Sud en un hommage aux hommes et aux femmes qui à travers le monde assurent la production de nourriture dans des conditions de plus en plus difficiles.

PHOTOGRAPHIES
THÉÂTRE FORUM MEYRIN
27-29 JANVIER

Développement rural et luttes des paysannes.

Comment faire reconnaître la place des paysannes dans l'agriculture? Les paysannes ont-elles une place dans l'évolution actuelle des projets de développement rural? Sont-elles considérées comme autre chose que de la main d'œuvre bon marché? Leur savoir faire est-il reconnu?

TABLE RONDE
SCÈNE DU THÉÂTRE
29 JANVIER 09H00

La souveraineté alimentaire comme proposition de politique publique.

En Équateur, la souveraineté alimentaire a été inscrite dans la Constitution. Dans différents pays européens, des efforts sont faits pour inscrire la souveraineté alimentaire dans les politiques publiques. Cette démarche annonce-t-elle des changements concrets sur le terrain? Quelles sont les avancées et les difficultés en la matière?

TABLE RONDE
SCÈNE DU THÉÂTRE
29 JANVIER 15H30

Bananas!

Le combat médiatique d'un célèbre avocat américain d'origine cubaine contre la Dole Food Company, une multinationale bananière coupable d'avoir utilisé un pesticide interdit, cause de stérilité, cancers et maladies graves chez ses ouvriers. Un cinéma direct, filmé comme un polar.

FILM
THÉÂTRE FORUM MEYRIN
28 JANVIER 17H + 29 JANVIER 13H30

L'année internationale de la biodiversité achevée en beauté.

La commune de Meyrin adhère à la Charte des jardins.

OLIVIER CHATELAIN

+ www.energie-environnement.ch

Action internationale.

2010 a été décrétée par l'Organisation des Nations Unies année internationale de la biodiversité. L'année écoulée est donc l'occasion de faire mieux connaître ce patrimoine dont l'importance n'est plus à démontrer. En effet, la diversité biologique représente la vie sous toutes ses formes, notamment les espèces animales et végétales

qui remplissent de nombreuses et inestimables fonctions pour la planète et notamment pour l'homme.

Depuis 1994, la Convention sur la biodiversité oblige la Suisse à mettre en œuvre une stratégie

nationale pour la biodiversité. Les collectivités locales ont un rôle essentiel à jouer, en particulier dans le cadre des soins apportés aux espaces verts publics. Plus la diversité biologique est riche, mieux elle pourra faire face aux changements et menaces, notamment climatiques.

Charte des jardins.

Le Conseil municipal, lors de la séance du mois de décembre 2010, a montré un signe fort en faveur de la biodiversité en votant à l'unanimité une résolution déposée par le

groupe des Verts, demandant au Conseil administratif d'adhérer à la Charte des jardins. Cette démarche vise notamment à informer et conseiller les associations, les régies et les particuliers à adhérer également à cette charte pour favoriser la diversité biologique dans les jardins publics et privés.

Parmi les actions concrètes à entreprendre, on peut citer le compostage sur place de déchets végétaux, la lutte contre les plantes exotiques envahissantes ou encore la création d'abris pour la microfaune au moyen de tas de cailloux, de bois ou de feuilles mortes.

La réduction drastique de l'emploi des biocides et autres produits nuisibles à l'environnement fait également partie des mesures à mettre en œuvre.

Promotion des espèces indigènes.

D'autre part, pour donner une suite cohérente à l'année de la biodiversité qui s'est achevée à la fin de l'année dernière, il est essentiel de planter et promouvoir l'utilisation d'espèces indigènes variées qui offrent un habitat et de la nourriture aux espèces animales locales.

Par exemple, les chatons de saule ou de noisetier offrent de la nourriture aux abeilles et autres insectes. Les fleurs, les fruits et les baies constituent une table garnie du printemps à l'hiver pour les oiseaux ou certains micromammifères.



▼ Sureau à fruits noirs.

▼ Chatons mâles de noisetier.

► Fusain d'Europe ou bonnet d'évêque.

© Robert Perroulaz

Extension du réseau de chauffage à distance à Meyrin.

Le développement du réseau de chauffage est un grand pas vers une société plus respectueuse de l'environnement.

GESTECH ASSISTANCE
R. RUSCONI - A. FREI
délégués des maîtres d'ouvrage

Pour tout renseignement complémentaire, merci de nous laisser un message au n° :

+ 0800 20 88 99
(appel gratuit)



Les travaux sur la rue des Vernes sont en cours de finition.

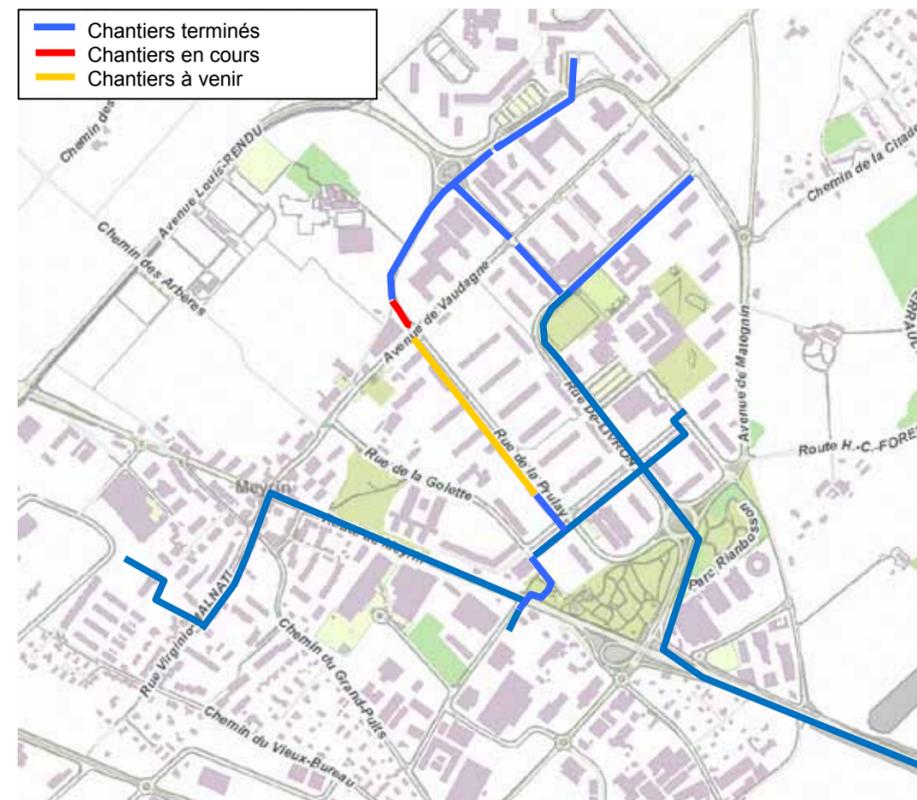
Un nouveau secteur sera mis en chantier au début du mois de janvier 2011 sur la rue de la Prulay, côté rue Gilbert et côté avenue de Vaudagne. Ces travaux devraient durer jusqu'à fin juillet 2011.

Une nouvelle information sur la suite

des travaux prévus au 2^e semestre 2011 sera publiée en temps opportun.

Les usagers sont invités à se conformer à la signalisation et aux déviations mises en place pour la circonstance.

La direction générale du chantier compte sur la compréhension et la patience de tous et, d'avance les en remercie.]



C'est quoi le réseau de chauffage à distance?

+ www.sig-ge.ch/entreprises/gaz-et-chaaleur/les-services/le-chauffage-a-distance/index.html

Le chauffage à distance est un système qui remplace les chaufferies individuelles des immeubles.

Fonctionnant comme un chauffage central géant, le réseau de chauffage à distance approvisionne en chaleur tout un quartier, une ville ou une région.

Produite dans une ou plusieurs cen-

trales thermiques multiénergies, la chaleur est ensuite distribuée jusqu'aux immeubles par des conduites enterrées sous forme d'eau surchauffée pour couvrir les besoins en chauffage et en eau chaude sanitaire.

Les bénéficiaires pour les propriétaires et les utilisateurs en matière de confort, sécurité et environnement sont notables.]

Chauffage à distance: c'est parti!

OLIVIER BALSIGER

Depuis cet automne, 14 bâtiments meyrinois sont approvisionnés en chaleur distribuée par le réseau de chauffage à distance (CAD), dont 5 pour le compte de l'administration communale. Il s'agit de la Mairie, de ForuMeyrin, des écoles de Meyrin-Village et de Livron, ainsi que de l'ensemble Gilbert - trois immeubles et un centre commercial - propriété de la Fondation Nouveau Meyrin (fondation communale de droit public pour le logement).

Pour Roland Sansonnens, conseiller administratif en charge de l'urbanisme, des travaux publics et de l'énergie, ce réseau de chaleur présente de nombreux avantages:

« À moyen terme, il n'est actuellement

pas possible de remplacer totalement les énergies fossiles par des énergies renouvelables. On peut toutefois favoriser les énergies les moins polluantes. Le réseau CAD déployé à Meyrin est alimenté par une chaudière centralisée située à Vernier et fonctionnant au gaz naturel, qui émet - à quantité de chaleur égale - 20% de gaz à effet de serre de moins que le mazout lors de sa combustion.

En 2006, nous nous sommes battus pour faire venir ce réseau en synergie avec les travaux du tram. Aujourd'hui, les SIG annoncent une trentaine de contrats signés. On peut d'ores et déjà affirmer que l'objectif est atteint.»]

Autorisations de construire.

+ www.meyrin.ch/urbanisme

Seules les publications figurant dans la Feuille d'avis Officielle font foi.

myb-10.12.2010/adm/divers/ensemble/fao-janv.11

Requête en autorisations de construire.

17 NOVEMBRE

+ DD 102258/2

Garoyan E., transformation d'une ferme en quatre logements et construction d'un logement divers, parkings, aménagements extérieurs divers, démolition d'un atelier et d'une dépendance: création de deux logements dans l'annexe, 311, 313, 315, route de Meyrin.

Autorisations de construire délivrées.

19 NOVEMBRE

+ APA 33644

Espace Blanc SA pour Docteurs Auberson et Quinodoz, cabinet médical, 6, chemin Antoine-Verchère.

+ APA 33845

Pilet et Renaud SA, rénovation d'un appartement au 8^e étage, 28, rue des Vernes.

24 NOVEMBRE

+ APA 25019/2

Régie Moser Vernet et Cie pour Société simple CCM, Gouzer, E., Mme, Waechter, G., et Waechter, B., Mme, aménagement d'un parking provisoire: prolongation pour une durée de quatre ans; avenue Sainte-Cécile.

+ APA 27191

Bata Schuh AG, centre commercial de Meyrin: aménagement d'un magasin de chaussures, 24, avenue de Feuillasse.

+ APA 33790

Mustajbegovic, B. pour Helfer, J., Mme, transformation d'un escalier d'accès à la maison, 15, chemin des Picottes.

26 NOVEMBRE

+ APA 21179/2

Viazzo, L., agrandissement d'une aire d'entreposage de containers avec bureau, réception mobile: agrandissement complémentaire d'une aire d'entreposage définitive, 27, rue de Veyrot.

+ DP 18253

KS 22 SA, construction d'un bâtiment industriel et artisanal, garage souterrain, 7, rue du Bois-du-Lan.

1^{er} DÉCEMBRE

+ DD 102378/2

Compagnie des Parcs/Suisse, construction d'un centre de logistique et bureaux d'exploitation, parking: halle de stockage, modification de l'implantation et du gabarit, 9, rue Emma-Kammacher.

3 DÉCEMBRE

+ DD 103815

DCTI, projet d'insertion de deux-roues, route de Meyrin.

Voiture & développement durable.

DuPont prépare activement à Meyrin la voiture du futur.

MARTINE PAVIA
TLC-ATC.com

© DuPont

À Meyrin, le Centre Technique Européen (CTE) de DuPont développe des applications destinées à rendre nos voitures plus respectueuses de l'environnement.

L'innovation étant plus que jamais le fer de lance de DuPont, le Centre Technique Européen (CTE) représente à ce titre un formidable outil de création.

Bon nombre de produits révolutionnaires ont été imaginés et concrétisés à Meyrin au cours des 20 dernières années et continuent de l'être. Bien souvent, ils sont réalisés et testés en étroite collaboration avec des acteurs importants de l'industrie et du secteur des transports.

C'est le cas notamment pour un module de carter d'huile en polymère thermoplastique qui équipe aujourd'hui des voitures de

série. La conception adoptée assure la rigidité de la pièce tout en réduisant considérablement son poids (gain d'1,1 kg) par rapport à une pièce entièrement en aluminium. Pour développer ce carter, l'équipe d'ingénieurs de DuPont a collaboré avec l'équipementier Bruss pour Daimler à plu-

sieurs niveaux, en matière d'optimisations de design, de simulations d'impacts de pierres à haute vitesse mais aussi d'impacts réels de pierres, selon les spécifications et normes requises par le constructeur.

Une dynamique écologiquement responsable.

Ce n'est plus un secret pour personne, la voiture constitue un des principaux facteurs de pollution à l'échelle de notre planète. D'où le défi, relevé par DuPont, de proposer à l'industrie automobile des matériaux et des technologies permettant de réduire le poids des véhicules grâce à des matériaux plus légers et, par là-même, de diminuer les émissions de CO₂. Mais aussi des produits à plus faible empreinte environnementale grâce à une offre élargie de plastiques techniques issus, tout ou en partie, de matériaux renouvelables.

Ceci, bien entendu, sans jamais compromettre leur niveau de performance.

Prenons un exemple parmi tant d'autres, l'élastomère thermoplastique DuPont™ Hytrel® RS. Issu de ressources renouvelables dérivées de la biomasse non alimentaire, il est utilisé dans les systèmes d'airbag. Et, de fait, son empreinte environnementale s'avère bien plus faible que celle de produits entièrement pétrochimiques.

Des solutions adaptées.

Grâce à son expertise incomparable en science des matériaux et des biocarburants, DuPont prépare activement la voiture du futur, en améliorant, par exemple, les performances des batteries automobiles. Ou encore, en développant des solutions de stockage d'énergie pour les véhicules hybrides et électriques. Belle réussite aussi que celle des câbles isolants en DuPont™ Teflon® qui améliorent le rendement énergétique tout en répondant aux dernières réglementations en matière d'environnement. Dans ce même ordre d'idée, les pneus composés de DuPont™ Kevlar® offrent non seulement une résistance unique à la crevaison et à l'abrasion, mais aussi une réduction de poids qui entraîne une minoration de la tension sur le moteur et l'augmentation de l'efficacité du carburant.

Autant d'applications innovantes élaborées et testées au Centre Technique Européen de DuPont à Meyrin qui séduisent aujourd'hui les constructeurs automobiles du monde entier!

En effet, plus question désormais de nier cette évidence: la voiture durable a de beaux jours devant elle, car elle représente un atout compétitif dans la nouvelle réalité économique.]

CARTE DE VISITE DU SITE

Centre Européen Technique pour la région Europe, Moyen-Orient et Afrique

EMPLOYÉS	225
VISITEURS EN 2010 (HORS DUPONT)	2'000
SECTEURS D'ACTIVITÉS	énergie
	transports
	emballages
	photovoltaïque
	câblerie
	cosmétique
	protection
	de l'environnement
	et personnelle

La voiture durable a de beaux jours devant elle, car elle représente un atout compétitif dans la nouvelle réalité économique.



Le Charley's Restaurant
Les spécialistes du tartare (10 sortes)

Passuré

Toute l'équipe du Charley's vous présente ses meilleures vœux pour l'année 2011 !...

NOUVEAU:
Tartare exotique (gingembre et coriandre)
Viandes sur ardoise - Fruits de mer...

Tél. 022 782 41 52 - rue Cardinal-Journet 4 - 1217 Meyrin - www.lecharleys.ch

G. SARACINO
GYPSERIE, PEINTURE, PAPIERS-PEINTS, CREPS, STUCCO

A VOTRE SERVICE DEPUIS 1982

PEINTURES ECOLOGIQUES

DEVIS GRATUIT (sans engagement)

Giovanni Saracino

saracinogiovanni@hotmail.com Tél. 022 341 08 43
Ch. du Sorbier 2a - 1214 Vernier Fax: 022 341 67 72
Atelier: Rue V. Malnati - 1217 Meyrin Nat. 079 203 99 62

INSTITUT DE BEAUTE
Liliane souhaite à sa clientèle une belle année 2011 et vous remercie de votre fidélité
Commencer l'année en beauté!!
«Votre peau» est un bien qui mérite le meilleur!

Maria Dolores

- Venez découvrir le traitement SOTHYS Hydroptimale TH3 Nouvelle génération
- La force du calcium pour une peau inégalée
- Soins esthétiques complets visage et corps
- Solarium

Parking gratuit assuré
Champs-Fréchets Meyrin

Tél. 022 782 39 11

Daniel GRAA
Tapissier - Décorateur

Réfection de meubles de style et modernes.

Confection rideaux et voilages.

Tél.: 022 782 61 76
Fax: 022 344 68 67

2 bis, Rue de la Prulay - 1217 Meyrin

DEPANNAGE URGENCE 24/24 - 73/7

VITRERIE
MIROITERIE
VITRAGES ISOLANTS
STORES EN TOUS GENRES

LAMELLE-GLASS SA
www.lamelle-glass.ch

Tel +4122 782 08 88
Fax +4122 783 07 67
Mobile +4179 416 76 96
lamelleglass@bluewin.ch

Chemin de la Planche 4
Case Postale - 18
1217 Meyrin 2

GEORGES ROSSE

Installations et études sanitaires
Service d'entretien
Dépannage

Maîtrise fédérale

Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ

022 782 12 27

Rue Virginio-Malnati - 1217 Meyrin
E-mail: georgesrosse@bluewin.ch

CARROSSERIE BRUNO SA

Réparations toutes marques - Peintures garanties à vie - Véhicules de prêt
Remplacement de pare-brises - Formalités auprès des assurances
Devis gratuits - Restauration de véhicules anciens - Lavage châssis-moteur

022 341 05 51 - info@vbruno.ch
www.vbruno.ch
2a, chemin du Plantin - 1217 MEYRIN

5 STAR SERVICE

Les offres d'emploi de la Commune en un seul clic:

+ www.meyrin.ch/emploi

OFFRE D'EMPLOI GARDIEN-NE-S AUXILIAIRES

Pour la saison d'été 2011, la commune de Meyrin recherche pour son centre sportif municipal:

DES GARDIEN-NE-S AUXILIAIRES
DE MI-MAI À MI-SEPTEMBRE OU
AU MINIMUM 4 SEMAINES CONSÉCUTIVES EN
JUILLET/AOÛT

VOTRE MISSION:

- surveiller et assurer la sécurité dans les bassins et les vestiaires
- maintenir l'ordre et faire respecter le règlement de la piscine
- prévenir les accidents et assurer les premiers secours
- assurer l'entretien des bassins, des vestiaires, des sanitaires et des alentours

VOTRE PROFIL:

- être âgé-e de 20 ans au minimum
- être titulaire du brevet I de sauvetage et CPR en cours de validité
- réussir l'examen pratique de sauvetage interne à la commune de Meyrin
- avoir une bonne capacité d'observation, de la résistance physique et l'aptitude à gérer les situations d'urgence
- faire preuve de sens du service public
- accepter des horaires irréguliers (soirs, week-ends et jours fériés)

Pour faire acte de candidature, vous voudrez bien remplir le formulaire «demande d'emploi pour gardien-ne auxiliaire d'été» disponible:

+ sur www.meyrin.ch/emploi

+ à la réception de la Mairie

où les offres doivent parvenir, accompagnées d'un dossier complet

JUSQU'AU 11 FÉVRIER 2011

EMPLOI

- Vous recherchez un emploi?
- Vous êtes en difficulté pour trouver une place d'apprentissage?
- Vous habitez Meyrin?
- Vous recherchez des informations relatives à l'assurance chômage?

L'Antenne Objectif Emploi peut vous aider!

+022 785 34 79, sur RDV

L'AOE est une structure, rattachée au service des actions sociale et jeunesse, qui recherche prioritairement à orienter, insérer et réinsérer professionnellement des chercheurs d'emploi meyrinois.

Il est recommandé aux personnes de se munir des documents usuels nécessaires à leur réinsertion, si possible informatisés (CV, certificats de travail, diplômes, etc.).

OFFRE D'EMPLOI UN-E VERBALISTE

La commune de Meyrin recherche pour son Conseil municipal:

UN-E VERBALISTE pour la rédaction des procès-verbaux de commissions

VOTRE MISSION:

- assister aux commissions politiques (en général les mardis, mercredis ou jeudis de 18h30 à 20h00 et de 20h30 à 22h00) et recueillir les informations (prise de notes et/ou possibilité d'enregistrement)
- rédiger à domicile les procès-verbaux des commissions politiques

VOTRE PROFIL:

- CFC d'employé-e de commerce ou titre jugé équivalent ou supérieur
- excellente maîtrise rédactionnelle du français
- bonne capacité d'écoute et esprit de synthèse
- autonomie dans l'organisation du travail
- intérêt pour la politique communale et le domaine public
- support informatique personnel indispensable pour l'établissement des procès-verbaux à domicile

NOTRE OFFRE:

- prestations financières attractives
- possibilité de garantir un nombre d'heures de séances minimum par mois
- fonction qui peut s'inscrire dans la durée et la stabilité

Entrée en fonction: de suite ou à convenir.

Pour faire acte de candidature, vous voudrez bien remplir le formulaire «demande d'emploi pour verbaliste» disponible:

+ sur www.meyrin.ch/emploi

+ à la réception de la Mairie

où les offres doivent parvenir, accompagnées d'un dossier complet

JUSQU'AU 31 JANVIER 2011

PERSONNEL QUALIFIÉ

- Vous recherchez du personnel qualifié et disponible rapidement?
- Vous souhaiteriez un soutien à l'embauche et un aperçu des mesures d'insertion professionnelle?
- Vous hésitez à devenir entreprise formatrice?
- Vous voulez développer la responsabilité sociale de votre entreprise?

L'Interface Entreprises peut vous aider!

+022 989 16 40

+ meyrin.emploi@bluewin.ch

Le nouveau statut des employés communaux en vigueur dès 2011!

Validation de plus de 4 ans de travail en commission.

SOFIA DROZ

TLC-ATC.com

Après plus de 4 ans de travail en commission, le nouveau statut du personnel de la commune de Meyrin a été validé par le Conseil municipal le mardi 14 décembre dernier.

Réunie pour la première fois le 13 décembre 2006, la commission «statut du personnel ad hoc» s'est rencontrée à plus d'une dizaine de reprises pour mettre au point le nouveau statut du personnel de la commune de Meyrin.

Dans les grandes lignes, ce document présente une politique des ressources humaines moderne et attractive, avec des avancées sociales intéressantes et des exigences

professionnelles accrues. Il confère à l'employé communal de meilleures conditions de travail telles qu'un 13^e salaire à 100% dès le départ, ou une adaptation du montant assuré à la caisse de prévoyance professionnelle obligatoire (2^e pilier).

Une politique des ressources humaines moderne et attractive.

Un plébiscite.

Ainsi, après plus de 4 ans d'étude, le Conseil municipal a voté favorablement à l'unanimité moins 1 abstention la délibération portant sur ce nouveau statut et sur l'échelle des traitements. Tous les partis, de gauche comme de droite, ont salué le travail de la commission et se disent satisfaits du résultat. Par ailleurs, sur proposition d'amendement par le conseiller municipal Arthur JIMENAY du Parti démocrate-chrétien, l'échelle des traitements sera disponible sur le site web de la commune dès son entrée en vigueur, c'est-à-dire début janvier.

Une amélioration qui a un coût.

Parallèlement à cette délibération, le Conseil municipal meyrinois a statué sur l'ouverture d'un crédit total de CHF 3'527'500.- représentant l'impact financier lié au nouveau statut.

Adoptée par 23 oui contre une abstention, cette somme comprend le coût des rappels de cotisations de la Caisse d'assurance du personnel réparti sur 3 ans (CHF 2'970'580.-), ainsi que le coût pour le pas-

sage à la nouvelle grille salariale en 2011 (CHF 556'920.-).

Un statut «en or».

Malgré l'unanimité des conseillers municipaux sur les 2 votes, un point semble diviser certains: la valeur de ce statut. En effet, Monsieur Mathieu CHAMBERS du Parti démocrate-chrétien tient à souligner que les employés communaux bénéficient de conditions-cadres exceptionnelles par rapport aux travailleurs du privé. Tandis que Madame Nadia RIVRON des Verts se dit scandalisée par les propos tenus par la droite sur le statut de l'employé: «Il ne s'agit pas d'un cadeau fait à nos collaborateurs», souligne-t-elle. Monsieur Jacques ROBERT, conseiller municipal socialiste, ajoute, quant à lui, qu'il s'agit à son sens d'une modernisation nécessaire du statut qui datait de plus de 20 ans et qui, une fois en vigueur, offrira aux employés communaux des conditions de travail conformes aux standards actuels mais certes, meilleures que dans certaines branches du privé.]

Séances du conseil municipal.

Lors de ses séances du 14 et du 15 décembre, le Conseil municipal a...

Envie d'en savoir plus?

Les séances du Conseil municipal sont publiques et ont lieu à la salle du Conseil municipal de la Ferme de la Golette, rue de la Golette 32.

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles sur le site internet:

www.meyrin.ch

voté favorablement:

- une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 88'000.- destiné au rachat des abribus et cityplans installés par la SGA en guise de contre-prestation dans le cadre de la concession d'affichage communal;
- une délibération relative à la décision d'invalider l'initiative municipale *Pour le rétablissement du bus 28 à Meyrin* suite à la recommandation faite aux conseillers municipaux par le Conseil administratif de ne pas accepter l'initiative en raison du non respect du droit supérieur et de l'unité de genre;
- une délibération relative à l'autorisation permettant au Conseil administratif de percevoir les revenus et de pourvoir aux charges de la Commune calculés sur la base du budget 2010 pour la période s'étendant du 1^{er} janvier 2011 au 30 juin 2011 ainsi qu'une délibération relative à l'autorisation d'engager le personnel nécessaire prévu dans le budget 2011. Ces deux délibérations font suite au lancement d'un référendum sur le budget 2011 voté en novembre dernier;

- une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 1'702'150.- destiné à la rénovation du bâtiment 307b, route de Meyrin;
- une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 966'000.- destiné au financement de la troisième tranche de travaux du Tram Cornavin-Meyrin-Cern (TCMC);
- une résolution relative aux mesures à prendre pour protéger et préserver la biodiversité en adhérant à la Charte des jardins et en encourageant les citoyens de la Commune à en faire de même;
- une motion concernant la décoration et l'illumination des rues pendant les fêtes de fin d'année;
- une motion demandant de mandater une société afin d'étudier la mise en valeur de la Commune.

renvoyé en commission:

- une délibération demandant l'achat de 15 chalets en bois pour la somme de CHF 240'000.- afin de les mettre à disposition des associations meyrinoises pour leurs activités ou pour des événements périodiques tels que l'agrandissement du marché de Noël, de même que pour les partis politiques lors des élections, votations et autres animations;
- une résolution demandant la réalisation d'un espace culturel principalement destiné à l'activité musicale;
- une délibération portant sur l'ouverture d'un crédit de CHF 183'000.- destiné au financement de 10 abris à vélos couverts;
- une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 4'200'000.- destiné à l'acquisition d'une parcelle privée d'une surface de 2'367 m² située au 13, avenue de Vaudagne;
- une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 97'200.- destiné à l'étude de zones 30km/h ainsi qu'à l'étude conjointe d'un réseau cyclable;
- une résolution relative à l'implantation du Jardin Robinson sur le site prévu par l'image directrice des locaux secteur Meyrin-Village et Cité;
- une résolution relative au choix du site pour la nouvelle mairie de Meyrin.]

PROCHAINES SÉANCES DU CM
MARDIS 18 JANVIER & 15 FÉVRIER 18H30
SOUS RÉSERVE DE MODIFICATION



34 ADMINISTRATION

L'administration meyrinoise
disponible en un seul clic:

+ www.meyrin.ch

SERVICE DES ACTIONS SOCIALE ET JEUNESSE & SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2
+022 782 82 82
LU-VE 07h30-11h30 13h30-16h30

CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

Mairie, rue des Boudines 4
+022 420 30 00
+022 420 30 01 (fax)
LU-SA 08h00-12h30 13h30-17h00

ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE MEYRIN-PRULAY (AMD)

rue de la Prulay 2 bis
+022 420 30 64
• interventions à domicile
LU-DI 08h00-20h00
• aide à domicile
LU-VE 08h00-17h00
• consultation santé maternelle et infantile,
à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV
MA 14h00-17h00
• soins ambulatoires, sur RDV
En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil:
+022 420 20 00

LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Frêchets 14
+022 782 65 11
LU-VE 09h00-17h00
SA-DI 13h30-17h00
• cyber espace pour les aînés, sur RDV
LU-DI 09h00-17h00

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN

+022 420 30 51
• transport en voiture, visites et accompagnement à domicile:
LU+JE 09h30-11h00

CONSEILS JURIDIQUES

Mairie, rue des Boudines 2
+022 782 82 82
• consultations gratuites auprès d'un avocat,
sur RDV
JE 15h00-18h00

MÉDIATION

+022 321 11 55
• Vous avez un conflit de voisinage?
Demandez une médiation avec le service de proximité.

CEFAM

promenade des Champs-Frêchets 15
+022 777 77 07
• centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil:
LU 09h00-12h00
MA + JE 09h00-12h00 13h30-17h00

ASSOCIATION PLURIELS

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis
+022 785 34 78
• centre de consultations et d'études ethno-psychologiques pour migrants

OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis
+022 989 12 30
LU-VE 13h30-17h30

ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3
+022 785 34 79
+meyrin.emploi@bluewin.ch
LU-VE 09h00-12h00 14h00-17h00
sur RDV

SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

chemin Antoine-Verchère 1
+022 388 26 88
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

SERVICE DE LA PETITE ENFANCE

Mairie, rue des Boudines 2
+022 782 21 21
• renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente
LU-VE 08h00-12h00

ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial:
HORAIRE À LA CARTE

EVE DES CHAMPS-FRÊCHETS

• accueil collectif:
LU-VE 07h00-18h30

CRÈCHE DES BOUDINES

• accueil collectif:
LU-VE 07h00-18h30

GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

• accueil collectif:
LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30
• «Dépannage bébés» s'adresse aux familles meyrinnoises qui ont besoin d'un accueil ponctuel d'une demi-journée, pour les enfants âgés de 0 à 2 ans:
ME matin ou après-midi
sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel
+022 783 01 46

RESTAURANTS SCOLAIRES

Renseignements auprès du service des actions sociale et jeunesse.
+022 782 82 82
• prix des repas CHF 7.50
(CHF 5.50 à certaines conditions)
Les repas sont servis dans les restaurants scolaires des écoles de Livron, de Meyrin-Village, des Champs-Frêchets, de Cointrin, de Monthoux et de Bellavista 1.
Les enfants sont pris en charge par des animatrices parascolaires.

35 ADMINISTRATION

RENSEIGNEMENTS:
Mairie de Meyrin
rue des Boudines 2

+ 022 782 82 82
+ www.meyrin.ch/sports
+ meyrin@meyrin.ch

Les abonnements de saison sont en vente, sur présentation d'une pièce d'identité, auprès du service de police municipale. Les abonnements sont réutilisables d'une année à l'autre.

PISCINE DE LIVRON

rue de Livron 2
+022 782 81 83
LU 16h00-20h30
MA 07h30-13h30 16h00-21h30
ME 07h30-20h30
JE 11h30-13h30 16h00-20h30
VE 11h30-13h30 16h00-20h30
SA 12h00-17h00
DI 09h00-17h00

• NON-NAGEURS

profondeur du bassin à 1,20 m
MA 16h00-21h30
• SPÉCIAL ENFANTS
jeux flottants, profondeur du bassin 1,20 m
SA 14h00-17h00

PATINOIRE DES VERGERS

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu
+022 782 13 00

• PATINAGE LIBRE

LU 10h00-16h45 13h30-15h00
MA 10h00-17h30 13h30-15h00
ME 09h00-18h00
JE 10h00-17h30 13h30-15h00
VE 10h00-18h00 13h30-15h00
20h00-22h30
SA 12h30-17h30 14h30-16h00
DI 11h00-20h30 14h15-16h15

* Casque recommandé

COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

chemin de la Berne 5
+022 782 91 31
+cs.maisonnex@meyrin.ch
• TENNIS: quatre courts couverts
jusqu'au 27 MARS 2011 07h00-22h00
• SQUASH: quatre terrains
jusqu'au 31 MARS 2011 08h00-22h15

BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1
+022 989 34 70
+022 989 34 74 prêt adultes
+022 989 34 75 prêt jeunes

• HORAIRE DE PRÊT - saison hiver

MA 12h00-19h00
ME 10h00-12h00 15h00-18h00
JE 15h00-19h00
VE 15h00-18h00
SA 10h00-17h00

• HORAIRE DE LECTURE (journaux et revues)

LU 10h00-12h00 16h00-20h00
MA 10h00-19h00
ME 10h00-12h00 15h00-20h00
JE 10h00-12h00 15h00-19h00
VE 10h00-12h00 15h00-20h00
SA 10h00-17h00

ARCHIVES COMMUNALES

bibliothèque forum meyrin
place des Cinq-Continents 1
+tél. 022 989 34 79
LU-VE 08h30-12h00 13h30-17h00

CIMETIÈRES DE MEYRIN ET DE FEUILLASSE

Concession et renouvellement des tombes
Il est rappelé que le temps légal de vingt ans est échu depuis la fin de l'année 2010 pour toutes les inhumations antérieures au 31 décembre 1990.

Ces tombes, de même que les concessions et renouvellements échus, pourront être conservés pour autant qu'ils ne soient pas désaffectés pour les besoins du service. Ne sont pas concernées les tombes dites «à la ligne» qui, une fois échues, ne peuvent pas être renouvelées.

Les demandes de renouvellement et les changements d'adresse des répondants sont à communiquer à la Mairie.

+022 782 82 82
JUSQU'AU 30 AVRIL 2011

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées doivent être enlevés dans les trois mois, faute de quoi ils deviendront propriété de la Commune.

PERMANENCE FISCALE

+022 782 65 11
• Jardin de l'Amitié (local des Aînés)
promenade des Champs-Frêchets 14
DU 1^{er} FÉVRIER AU 31 MARS 2011
LU-VE 9H00-17H00, sur RDV

La commune de Meyrin organise, à l'intention des personnes bénéficiaires du service des prestations complémentaires et des petits revenus, domiciliées sur la Commune, une permanence en vue de remplir gratuitement leur déclaration fiscale.

Les revenus ne doivent pas dépasser:
• pour les couples CHF 53'000.-
• pour les personnes seules CHF 41'000.-
La fortune ne doit pas dépasser CHF 30'000.-

N'oubliez pas d'apporter:
- une éventuelle attestation de salaire
- les décisions AVS, AI, OCPA
- les attestations ou décisions de votre caisse de pension ou retraite
- les factures de médecin, dentiste, pharmacie, oculiste et opticien
- les décomptes de caisse-maladie
- les polices d'assurance vie et les attestations d'épargne mentionnant les intérêts
- les primes d'assurance maladie, accident, etc.

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble? Publi Annonces +022 308 68 78

MITSUBISHI MOTORS **SCOOTERS**

GARAGE KARCHER S.A.

Station Service 6j/7
 Vente-Reprise
 Mécanique-Carosserie
 Pièces détachées

Rabais jusqu'à **60%** sur pneus toutes marques !

Nous vous remercions pour votre fidélité et vous souhaitons une belle année 2011 !

022 782 69 44
 16 rte de Mategnin à MEYRIN

RENDEIRO
 L'ART DE LA PEINTURE ET DECORATION

RENDEIRO MARCELO

Peinture
 Papiers
 Décoration

Natel : 079 203 60 23
 Téléphone : 022 782 61 10
 Télécopie : 022 782 61 11
 r.marcelo@bluewin.ch

1B, Perrault de Jotemps
 1217 MEYRIN

“ PERTE DE POIDS RAPIDE ”
 LES FÊTES SONT PASSES, LES KILOS SONT RESTES!
 ABONNEMENT 12 MOIS

Dès 599.-

MEYRIA FITNESS Center
 Tél : 022 783 04 94

17, PROMENADE DES CHAMPS-FRÉCHETS MEYRIN
 TÉL. 022 783 04 94
 PARKING ASSURÉ GRATUIT
 OUVERT 7 JOURS SUR 7

valable jusqu'au 20 janvier 2011 - Toutes prestations

CETTE ANNONCE AURAIT PU ÊTRE LA VÔTRE, ET ÊTRE VUE DANS 11'000 FOYERS! PENSEZ-Y POUR UNE PROCHAINE ÉDITION...

PUBLI-ANNONCES BERTRAND VEZ
022 308 68 78

LA RENFILE
 Brocante

LA BOUTIQUE
 Deuxième main

meubles
 vêtements
 livres
 accessoires
 jouets
 vaisselle
 électro-ménager
 etc.

AIDEZ CEUX QUI EN ONT BESOIN

DONNEZ VOS OBJETS EN BON ÉTAT

VENEZ CHINER

RUE ALPHONSE LARGE 19
 CH - 1217 MEYRIN
 T 022 341 13 02
 Ouvert du mardi au samedi 10h-17h

CSP
 CENTRE SOCIAL PROTESTANT

www.csp.ch

MÉDAILLES DE CHIENS 2011

Les médailles seront disponibles à la réception de la Police municipale:

DU LUNDI 3 JANVIER AU 31 MARS 2011

Passé cette date, les détenteurs de chiens qui ne se seront pas acquittés de l'impôt seront passibles d'amende.

COÛT DE LA MÉDAILLE

- CHF 107.- pour le 1^{er} chien
- CHF 147.- pour le 2^e chien
- CHF 207.- pour le 3^e, 4^e, etc.

Les propriétaires qui ont deux chiens s'acquitteront du montant de CHF 254.-, ceux qui ont trois chiens de CHF 461.-

PORT OBLIGATOIRE DE LA MARQUE

Dès le 1^{er} avril 2011, tout chien doit être porteur de la marque officielle fixée au collier valable pour 2011.

DOCUMENTS DEMANDÉS

- pièce d'identité
- attestation d'assurance responsabilité civile pour 2011
- certificat de vaccinations, avec vaccin contre la rage obligatoire (validité 2 ans), excepté les vaccins Defensor 3, Rabdomun, Rabisin et Novibac Rabies (dont la validité est de 3 ans)
- feuille ou carte d'enregistrement de la société ANIS à Berne (à défaut, la vignette prouvant l'inscription de la puce électronique ou du tatouage)

DOCUMENT COMPLÉMENTAIRE DEMANDÉ AUX NOUVEAUX ACQUÉREURS DE CHIENS

- attestation confirmant que le détenteur de chien a suivi avec succès un cours théorique sur la détention des chiens et la manière de les traiter, cette attestation doit être délivrée par un éducateur canin agréé par le Département.

Pour plus de détails, veuillez consulter les sites internet des différentes congrégations.

PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue de Livron 20
 curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT
 + 022 782 89 64
 + paroisse.visitation@infomaniak.ch
 + www.cath-ge.ch/fr/paroisse-la-visitation/
 SECRÉTARIAT: LU - VE 09h00 - 11h00
 MESSES: DI 10h00 + ME 09h00 + VE 09h00

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournaud 3 / rue Virginio-Malnati 20
 pasteur: M. Roger SEWELL
 + 022 785 25 69
 + roger.sewell@lafree.ch
 + www.eemeyrin.com
 PERMANENCE: LU+MA/JE+VE 08h00 - 12h00
 CULTE: DI 10h00

PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3
 curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT
 + 022 782 05 04
 + paroisse.saintjulien@bluewin.ch
 + www.upmeyrinmandement.ch
 SECRÉTARIAT: MA 14h00 - 17h00
 MESSES: SA 18h00 + DI 11h00 + MA 18h30 + JE 9h00

PAROISSE PROTESTANTE

rue de Livron 20
 ministre: M. Bernard FÉLIX
 + 022 782 01 42
 + www.protestant.ch
 SECRÉTARIAT: MA + JE + VE 08h00 - 11h30
 CULTE: DI 10h00

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE NOTRE-DAME-DE-LORETTE

chemin du Ruisseau 36
 1216 Cointrin
 + 022 798 07 82
 MESSE: DI 09h00

ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE DE MEYRIN

avenue Cardinal-Journet 22-24
 + 022 731 45 37
 + www.nak.ch/fr/communautes/recherche/
 SERVICES DIVINS: DI 09h30 + ME 20h00

ÉGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35
 prêtre: Père Mikhail MEGALLY
 + 022 341 68 10
 + 076 326 23 96

Jean Louis David

Coiffeur Créateur



Toute l'équipe du salon Jean Louis David Meyrin vous souhaite une folle année de bonheur pour 2011

HORAIRES: du lundi au mercredi de 9h00 à 19h00

Jeudi et vendredi de 9h00 à 19h30 - Samedi de 9h00 à 18h00

Tél.: 022 782 49 50

meyrincentre - Avenue Feuillasse 24 - 1217 Meyrin

CHAPERON ROUGE 022 304 04 82

- + **Garde d'enfants en urgence à domicile**
(enfants malades, garde faisant défaut)
- + **Nounous à domicile**
- + **Baby-sitting**
- + **Bons de respiration**

Sur simple appel téléphonique, le Chaperon Rouge organisera une garde pour votre enfant en moins de 4 heures.

chaperon.rouge@croix-rouge-ge.ch
www.croix-rouge-ge.ch

genève 
Croix-Rouge genevoise

réalise
entreprise d'insertion ▶

ORDINATEURS DÈS 180.-
Écran plat, clavier, souris inclus
Garantie 1 an

Réalise, 8 rue Viguet
1227 Les Acacias
tél. 022 308 60 10
www.realise.ch

Nous nous réjouissons déjà de collaborer avec vous sur votre prochain projet.
A bientôt.

www.binocle.ch

l'hiver avec
NOEL FOURRURES
GENÈVE

1, place Claparède - 022 346 28 55
www.noelfourrures.ch

Le Naïf...

Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes ou autres aventures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager. N'hésitez pas à passer au secrétariat de l'AHVM ou à envoyer un email à:

+secretariat@ahvm.ch

... **joue à cache-cache avec ses lecteurs.** Après avoir bien failli disparaître 5 pieds sous terre, il a été repêché in extremis pour continuer à divertir son public. Un peu perdu lui-même, il espère que vous le retrouverez et que vous continuerez à le lire fidèlement.

... **a passé un matin enneigé devant l'arrêt Meyrin Gravière** et n'a vu aucun tram en attente alors que les bus 56 et 57 circulaient normalement. Il a eu un moment de nostalgie en pensant que le tram avec toute sa technologie moderne et son tracé déblayé ne faisait pas son travail. Alors, ayons un peu plus de respect pour les vieilles carcasses!

... **a appris que l'État venait de baptiser** officiellement *lac des Vernes* notre future gouille meyrinoise. Cet étang qui ne permettra ni la navigation, ni la baignade sera le premier «lac» entièrement genevois, de quoi pavoser devant son grand frère le lac Léman!

... **a visité le 20 novembre la tranchée couverte**, comme de nombreux Meyrinois. Il a été impressionné par cet ouvrage qui n'a pas toujours été facile à gérer. Les riverains ont beaucoup souffert du bruit et de la poussière pendant de longs mois, mais bientôt leur quartier aura de nouveau une qualité de vie agréable et pourra se développer. Les habitants de la cité espèrent que les déviations seront vite oubliées par les automobilistes et que le calme s'installera à nouveau.

... **a participé au renouveau des Foulées automobiles** en marchant 9 km sous la neige, c'est dire si le baptême a été réussi. Il remercie les bénévoles qui ont bravé les intempéries et les organisateurs pour leur travail et se réjouit déjà pour l'année prochaine.

... **est fier de sa patinoire couverte** «première pierre» du quartier des Vergers. En effet, elle porte déjà fièrement le nom de *patinoire des Vergers*. Il ne manque plus que les habitations de ce futur grand quartier.

... **est heureux de savoir qu'il y a un nouvel arrêt de bus** à Meyrin, l'arrêt *Mairie*. Il est surpris qu'un changement de ligne fût possible si vite sans devoir faire des pétitions ou des initiatives comme pour rétablir le bus 28 ou pour avoir un arrêt *Centre sportif* en été sur l'avenue Louis-Rendu!

... **a observé plusieurs personnes qui sautaient du tram** comme s'il y avait le feu à l'intérieur. En regardant plus près, il a vu le chasse-neige faire une congère aux arrêts ce qui obligeait les utilisateurs soit de l'enjamber soit de mettre les pieds dans 50 cm de neige. Pour prendre les transports en commun en hiver, il faut être jeune et sportif.

... **devait emprunter l'autoroute** ce fameux samedi enneigé de novembre. Confiant en

ses pneus neige, il était sûr de maîtriser les mauvaises conditions météorologiques. Malheureusement c'était sans compter sur les voitures non équipées qui se sont données en spectacle en exécutant de dangereux numéros artistiques. Après quelques kilomètres à 20km/h, il a abandonné le combat avec la nature.

... **n'a jamais été émerveillé par la décoration de Noël** dans les rues de Meyrin. Seul le beau sapin de Noël, devant le centre œcuménique à la rue de Livron, annonçait la saison festive, mais il a été sacrifié sur l'autel du tram. À sa place, le Forum essaie de créer un peu d'ambiance avec sa façade illuminée. Toutefois, comme notre commune fait régulièrement des excédents et ne veut pas baisser les impôts pour l'année prochaine, le Naïf espère qu'il restera quelques sous pour décorer notre ville un peu plus généreusement. |



▶ La tranchée couverte.

La patinoire des Vergers.

Les congères meyrinoises.

© le Naïf

Le ragoût de grand-mère... juste un peu plus exotique!

Un parfait plat d'hiver, avec une touche de soleil.

OLIVIER MURITH

POUR 4 PERSONNES

curry de bœuf

- 600 g de ragoût de bœuf
- 2 CS d'huile de sésame
- 3-4 gousses d'ail
- 1 gros oignon
- 1-2 piments rouges
- 1 CS de gingembre moulu
- 1 CS de très bon mélange de curry
- 1/2 CC de coriandre moulue
- 1/2 CC de cumin moulu
- 1 1/2 CC de cardamome moulue
- 250 ml de lait de coco
- 3-4 CS de coriandre fraîche
- jus de citron vert
- sel

chutney de mangue

- 1 mangue verte
(ou pas trop mûre)
- 1 grosse gousse d'ail
- 1 CC de piment moulu
- 1 CS de sucre de canne brut
- 1 peu d'eau
- 1 CS de garam masala

► © binocle

Curry de bœuf:

- * faire chauffer l'huile de sésame dans une cocotte en fonte, saisir les cubes de bœuf sur toutes les faces, réserver
- * faire dorer l'ail et l'oignon hachés
- * ajouter et faire revenir le piment pendant quelques minutes
- * remettre la viande dans la cocotte, saler
- * ajouter toutes les épices, bien mélanger
- * arroser avec le lait de coco
- * couvrir et laisser cuire à feu doux pendant environ 2 heures, rectifier l'assaisonnement si nécessaire
- * ôter le couvercle et laisser réduire la sauce de moitié

- * arroser d'un soupçon de jus de citron vert
- * au moment de servir, saupoudrer avec un peu de coriandre fraîche hachée, de zestes de citron vert ou d'orange
- * accompagner avec du riz basmati

Chutney de mangue:

- * émincer l'ail, faire dorer avec le piment dans un filet d'huile
- * couper la mangue en lamelles, faire revenir quelques minutes
- * ajouter le sucre
- * mouiller avec un peu d'eau
- * laisser mijoter à feu doux pendant 15 min.
- * ajouter le garam masala, servir tiède



Partagez votre culture... culinaire!

Une recette à partager?
Vous pouvez proposer une
recette pour régaler les
Meyrinois-es en écrivant à:
+ meyrin-ensemble@meyrin.ch

Parce que la découverte de l'autre passe également par la nourriture, *petits plats d'ici et d'ailleurs* a pour ambition de faire découvrir chaque mois de façon gourmande les différentes cultures se côtoyant à Meyrin.

Baklava, mapo tofu, rösti, francesinhas, cachopo, papet vaudois, tiep dien, pølsler,

pasta amatriciana, longeole, crevettes Lafayette, kimchi, moujadara, bricelets...

Vous aimez cuisiner, et vous auriez plaisir à faire découvrir aux autres Meyrinois-es un aperçu goûtu de ce qui se mange dans le canton d'à côté ou à l'autre bout du monde?

Manifestez-vous, et à vos fourneaux!]

COMMUNE DE MEYRIN

ÉDITEUR
Conseil administratif de Meyrin
rue des Boudines 2
Case postale 89
1217 Meyrin 1

022 782 82 82
meyrin-ensemble@meyrin.ch

RÉDACTRICE RESPONSABLE
Bianca Fulconis

COMITÉ DE RÉDACTION
Monique Boget, Hansruedi Brauchli, Jean-Pierre Burgi, Sophie Dörfliger, Renée Écuyer, Daniel Kohler, Yvon Le Chevalier de Prévile

CONCEPTION & RÉALISATION
binocle

RÉGIE D'ANNONCES
Publi-Annonces

IMPRIMEUR
SRO-Kundig

TIRAGE
11'000 exemplaires

Ce journal est imprimé
avec du papier et des
encres FSC respectueux
de l'environnement.

